

e-ISSN: 2651-3595

# kalemname

Kırıkkale Üniversitesi  
İslami İlimler Fakültesi Dergisi

9/18  
Aralık 2024

**DergiPark**  
AKADEMİK

**SÖBIAD**

INDEX COPERNICUS  
INTERNATIONAL

**SIA**  
Scientific Indexing Services

**EBSCOhost**

**Academic  
Resource  
Index**  
ResearchBib

## Kırıkkale Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi Dergisi

e-ISSN: 2651-3595

Sayı/No:18

Aralık/December 2024

**Dergi Eski Adı:** *Kırıkkale İslami İlimler Fakültesi Dergisi (KİİFAD)*

(Eski ad altında yayımlanan sayılar: 2016, Cilt:1 Sayı:1-2; 2017, Cilt:2 Sayı:3-4; 2018, Cilt:3 Sayı:5)

**Eski e-ISSN: 2547-9504**

**Previous Title:** *The Journal of Kırıkkale Islamic Sciences Faculty*

(Year Range of Publication with Former Title: 2016-2018 Vol:1, No:1-Vol: 3, No:5)

**Former e-ISSN: 2547-9504**

**Kapsam:** Sosyal Bilimler-Dinî Araştırmalar

**Scope:** Social Sciences-Religious Studies

**Periyot:** Yılda 2 Sayı (Haziran & Aralık)

**Period:** Biannually (June & December)

**Yayın Dili:** Türkçe, İngilizce, Arapça, Almanca

**Publication Language:** Turkish, English, Arabic, German

**Kalemname**, yılda iki sayı yayımlanan uluslararası bilimsel ve hakemli bir dergidir.

**Kalemname** is an international peer-reviewed academic journal published twice a year.

Makaleler; Türkçe-İngilizce başlık, öz (en az 150 kelime), anahtar kelimeler (en az 5 kavram), İngilizce özet (en az 250 kelime) ve İSNAD atıf sistemine uygun olarak hazırlanan kaynakça içerir.

Articles contain an Turkish-English title, an abstract (at least 150 words), keywords (at least 5 concepts), a summary (at least 250 words), and a bibliography prepared with the ISNAD.

Kırıkkale Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi Dergisi

# kalemname

Kırıkkale University The Journal of Faculty of Islamic Sciences

## BIBLIOTHEQUE NATIONALE de FRANCE 1377 NUMARADA KAYITLI GÜFTE MECMUASI VE MESTAP'A GÖRE TASNİFİ

### Ali CANÇELİK

Doç. Dr.

Kocaeli Üniversitesi İlahiyat Fakültesi

İslam Tarihi ve Sanatları Bölümü

Türk-İslam Edebiyatı Anabilim Dalı

Asst. Prof.

Kocaeli University Faculty of Theology

Department of Islamic History and Arts

Kocaeli, Türkiye

alicancelik@gmail.com

orcid.org/0000-0002-6058-826X

### Azranur AÇIKGÖZ

Yüksek Lisans Öğrencisi

Kocaeli Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü

İslam Tarihi ve Sanatları Anabilim Dalı

Postgraduate Student

Kocaeli University Institute of Social Sciences

Department of Islamic History and Arts

Kocaeli, Türkiye

azranurackgz@gmail.com

orcid.org/0000-0001-5250-3150

### Öz

Güfte mecmuaları içerisinde makam, usul ve güftekâr isimleri bulundurması yönüyle hem edebiyat hem musiki alanında kaynak olma özelliği taşır. Çalışmada 46 varaktan oluşan Bibliotheque Nationale de France 1377 numarada kayıtlı *Güfte Mecmuası* ele alınmıştır. Hem dil içi çevirisi gerçekleştirilmiş hem inceleme yapılmıştır. Mecmuada 46 güftekârın güfteleri tespit edilmiş ve Şiir Mecmualarının Sistematiik Tasnifi Projesi (MESTAP) tablosuna göre tasnif edilmiştir. Mecmuada bulunan 136 güfthenin makam bilgileri ve bu güftelerin 119'unun usul bilgileri kaydedilmiştir. Ancak bu güftelerin güncel nota kayıtlarından yalnızca 9 esere ulaşılabilmektedir. Mecmuada yer alan ancak divan veya müstakil eserlerde güncel olarak tespit edilemeyen manzumeler ve besteler de yeni araştırma alanlarının keşfine olanak tanımaktadır. Güftelerde belirtilen makamlar, usuller ve vezinler istatistikî olarak tablolar şeklinde gösterilmiştir. Güftekârların isimleri belirlenmiş ve divanlardaki manzumeler ile ilişkilendirilmiştir. Mecmu ile divanlar arasındaki farklılıklar dipnotlarda ayrıntılı bir şekilde belirtilmiştir. Bu bağlamda, Mecmuaların Sistematiik Tasnifi Projesi'nin amaçladığı güftekârların yayımlanmamış manzumelerine mecmualar aracılığıyla ulaşılması, bu eserlerin incelenerek çeviri metinler hâlinde dijital ortama aktarılması hedeflenmiştir. Bu çalışma, geleneksel müziğin ve edebiyatın yeniden yorumlanması açısından kritik bir rol oynamakta ve kültürel mirasın korunmasına yönelik katkılar sunmaktadır.

**Anahtar Kelimeler:** Klasik Türk Edebiyatı, Güfte, Mecmua, Güfte Mecmuası, MESTAP.

## LYRICS COLLECTION in BIBLIOTHEQUE NATIONALE de FRANCE NUMBER 1377 and ITS CLASSIFICATION ACCORDING to MESTAP

### Abstract

Lyric collections are a source in both literature and music due to the fact that they contain maqam, rhythm (usul) and lyricist names. *The Lyrics Collection*, registered in Bibliotheque Nationale de France No. 1377, consisting of 46 pages, was examined in the study. Both intralingual translation and examination were performed. Lyrics of 46 lyricists were identified in the collection and classified according to the Systematic Classification of Poetry Collections Project (MESTAP) table. Makam information of 136 lyrics in the collection and rhythm (usul) information of 119 of these lyrics were recorded. However, only 9 works could be reached from the current notation records of these lyrics. Poems and compositions included in the collection but not currently identified in divan or independent works also enable the discovery of new research areas. The maqams, rhythms (usuls) and meters specified in the lyrics are statistically shown in tables. The names of the lyricists have been determined and associated with the poems in the divans. The differences between the journals and the divans are detailed in the footnotes. In this context, the Systematic Classification of Journals Project aims to reach the unpublished poems of the lyricists through journals, to examine these works and to transfer them to the digital environment as translated texts. This study plays a critical role in the reinterpretation of traditional music and literature and contributes to the preservation of cultural heritage.

**Keywords:** Classical Turkish Literature, Lyrics, Collection, Lyrics Collection, MESTAP.

### Giriş

Şiir ve güfte mecmuaları klasik Türk edebiyatı araştırmalarının birincil kaynaklarındandır. Kimi akademisyenlerin divanını yayımladıkları şairlerin şiirlerini mukayese için kimilerinin belli bir şairin şiirlerini bir araya getirmek için başvurdukları mecmuaların tıpkı divanlar, mesneviler, şair tezkireleri gibi müstakil birer kitap ve yayımlanması gereken “metin”ler olduğunun algılanması ise son 20 yıla tekabül eder.<sup>1</sup> Ağırlıklı olarak şiir ve güftelerden meydana gelen mecmuaların okunarak günümüz çeviri yazısına aktarılmasındaki amaç bu eserlerin günümüz ilim dünyasına hatırlatılmasıdır. Eserler meydana geldikleri dönemin bir yansımasıdır. Bu sebeple okunarak Latin harfli çeviri yazıya aktarılan mecmua içerisindeki külliyyatın yanı sıra yazıldığı dönemin dil özelliklerine ve sosyal yaşantısına ışık tutmaktadır. Bu özelliği ile de edebiyat, musiki ve sosyoloji gibi alanlar için kaynak olma özelliği taşımaktadır. Sadece Türkiye’de değil yurt dışında da pek çok kütüphanede mecmualar bulunmaktadır. Teknolojik imkânların artmasıyla

<sup>1</sup> M. Fatih Köksal, *Mecmua Okumaları* (İstanbul: DBY Yayınları, 2023), 13.

birlikte araştırmacılar, yurt dışındaki mecmualara da kolaylıkla ulaşılabilir hâle gelmiştir. Bu bağlamda tarafımızca okunan Bibliotheque Nationale de France Suppl. Turc 1377 numarada kayıtlı *Güfte Mecmuası* sadece Tenkitli Neşir Kılavuzu<sup>2</sup> eserindeki esaslar dikkate alınarak çeviri yazı ile yazılmamış; güftelerin şairleri ve şairlerin yaşadıkları yüzyıl tespit edilerek dönemin özellikleri ortaya konulmuş, eğer varsa mecmua ve divanlar arasındaki farklar da dipnotlarda belirtilmiştir. Burada çoğunlukla harekeleme söz konusu olduğundan kelimeler mecmuadaki hâlleri korunarak yazılmıştır. Harekeleme olmadığı yerlerde mahlastan tespit edilen güftekarın döneminin dil özellikleri dikkate alınarak ekler *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni*<sup>3</sup>, *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*<sup>4</sup>, *17. Yüzyılda Ses Değişimleri*<sup>5</sup>, *Türkçede Eklerin Kullanış Şekilleri ve Ek Kalıplaşma Olayları*<sup>6</sup>, *Osmanlı Konuşma Dili*<sup>7</sup> ve *Stambul'dan İstanbul'a: Osmanlı Türkçesi Telaffuz Kayıtları*<sup>8</sup> kitapları esas alınarak yazılmıştır. Örneğin 12b'de yazılmış olan güftenin şeyhu'l-İslam Yahya Bahâyi Mehmed Efendi'ye ait olduğu tespit edilmiştir. Daha sonra güfte şeyhu'l-İslam Yahya Bahâyi Mehmed Efendi divanından tespit edilmiş; mecmuada "ateş-zârın" kelimesinin divanda "ateş-zâtın" olarak farklılık gösterdiği dipnotlarda belirtilmiştir. Bu yöntemle bütün mecmua boyunca uyulmuş bu sayede hem dönemin dil özellikleri hem divan ve mecmua farklılıkları ortaya konmuştur.

Mecmua tasnifi MESTAP'a göre yapılmıştır. MESTAP, Prof. Dr. Mehmet Fatih Köksal öncülüğünde hazırlanan şiir Mecmualarının SistematiK Tasnifi Projesi'nin kısaltılmış adıdır. MESTAP belli bir üniversiteyle sınırlı olmayıp ülke çapında, Klasik Türk Edebiyatı alanında mecmua özelinde çalışanların katkı sunduğu müşterek bir projedir. Bu projenin kapsamında yazma eser olarak öncelikle şiir mecmuaları, güfte mecmuaları ve cönkler vardır. Projenin hedefi, öncelikle şiir mecmuaları olmak üzere edebiyatla ilgili bütün mecmualar ve cönklerin ayrıntılı tasnif ve dökümlere ayrılmasıdır.<sup>9</sup>

Mecmua tarafımızca okunup incelendikten sonra MESTAP tablolarına aktarılmıştır. Projenin sağlamış olduğu bu özet tablolar sayesinde mecmua içeriğine erişim kolay hâle getirilmiştir.

Çalışılan mecmua ve mecmualar güncel kaynaklarımızda bulunmayan bazı hususların ortaya çıkarılması açısından önem arz etmektedir. Mecmuada güftenin üzerinde yazılan

<sup>2</sup> Berat Açıll vd., *Tenkitli Neşir Kılavuzu* (İstanbul: İSAM Yayınları, 2022).

<sup>3</sup> Yavuz Kartallıoğlu, *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2011).

<sup>4</sup> Gürer Gülsevin, *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2020).

<sup>5</sup> Musa Duman, *Evlıya Çelebi Seyahatnamesine Göre 17. Yüzyılda Ses Değişimleri*, (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 1995).

<sup>6</sup> Zeynep Korkmaz, *Türkçede Eklerin Kullanış Şekilleri ve Ek Kalıplaşması Olayları* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2018).

<sup>7</sup> Yavuz Kartallıoğlu, *Osmanlı Konuşma Dili* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2021).

<sup>8</sup> Yavuz Kartallıoğlu, *Stambul'dan İstanbul'a: Osmanlı Türkçesi Telaffuz Kayıtları* (Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 2022).

<sup>9</sup> Köksal, *Mecmua Okumaları*, 55.

makamların güncel nota kayıt arşivlerinde değişiklik göstermesi veya bulunmaması bu kayıtların bazılarının zaman içerisinde icra şekillerinin değişime uğradığına; bazı kayıtların ise kaybedildiğine işaret etmektedir. Bu da hem şiir hem de güfte mecmualarının mevcut kategorilerinin dışında yer alabilecek nazım ve aruz şekillerini, elimizde bulunmayan besteleri, geçmişteki şahıs ve olaylarla ilgili yeni bilgileri günümüze ulaştırmak açısından önemli bir vasıtaadır.

## **1. Bibliotheque Nationale de France Suppl. Turc 1377 Numarada Kayıtlı Güfte Mecmuası**

### **1.1. Nüsha Tavsifi**

Mecmua Fransız Millî Kütüphanesi (Bibliotheque Nationale de France), “Şark Yazmaları” bölümünde “Suppl. Turc 1377” numarada kayıtlıdır.<sup>10</sup> Koleksiyoncu Decourdemanche’a ait olan yazma 1915’te kütüphaneye nakledilmiştir. Blochet’ye göre padişah III. Murad, III. Mehmed ve I. Ahmed dönemlerine (1574-1617) ait şiirler içeren mecmua on yedinci yüzyıl başlarına aittir. Mecmuanın ilk sayfasında “Supplemeulture 1377” yazılı olup diğer sayfada Fransız Millî Kütüphanesi’nin “Bibliotheque Nationale, MSS” oval mührü yer alır. 6<sup>a</sup>’da iki adet silik mühür okunamamıştır. Metin harekelidir. Sayfalarda genel bir düzen hâkim olmayıp bazı sayfalar sütunlarla ayrılmıştır. Sütunlar arası herhangi bir çizgi yoktur. Sayfalarda yer yer boşlukların olduğu görülmektedir. Çoğunlukla beyitlerin veya dörtlüklerin üstlerine yazılmış makam, usul ve nadiren güfte isimleri bulunmakla beraber sadece makam isimleri yazılı eserler de vardır. Mecmua bazen sürh bazen beyza ile; 1<sup>b</sup>-12<sup>b</sup> başlıklar zerendüd mürekkeple istinsah edilmiştir. Mecmuanın sayfaları çok yıpranmış ve birçok sayfanın kâğıdı ve kenarları yenilenmiştir. Mecmuadaki güftelerin bazıları yayımlanmış veya yayımlanmamış divanlardan tespit edilmiş olup divanlarda tespiti yapılamamış güfteler de vardır.

Varak numaralarının mecmuanın sol üst köşesine kurşun kalemle sonradan yazıldığı görülmektedir. Çalışmamızdaki varak numaraları sonradan yazılmış bu numaralandırma üzerinden yapılmıştır.

Başı:

Na‘t-ı Sultan Ahmed

Yâ Rasûl’allâh kâmer alnıy yüzündür âfitâb

<sup>10</sup> Ali Cañçelik-Azranur Açıkgöz, *Bibliotheque Nationale de France’da 1377 Numara ile Kayıtlı Güfte Mecmuası* (PDF: Literatürk Academia Yayınları, 2024).

Kim görse gül cemâliñ oldı ol âl-i cenâb

Sonu:

Dil uzatma leb-i yâre

Şakın eller seni diller

## 1.2. Tertip Hususiyetleri

Mecmua çoğu yazmada olduğu gibi 1<sup>a</sup> dan itibaren istinsah edilmeye başlanmıştır. Yazmada serlevha, yazmanın kenarında cetvel yoktur; bu yüzden kenar boşlukları değişkenlik gösterir. Mecmua oldukça sadedir. Tezhipli, süslemeli yazmalardan değildir. Mecmuada herhangi bir haşiye (derkenar) de bulunmamaktadır. Mecmua çoğunluk olarak eğimli satırlar hâlinde yazılmıştır. Bu meyil belli bir açı üzerinden korunmamış, sayfadan sayfaya değişiklik göstermiştir. Yer yer düz yazılmış satırlar da bulunmaktadır. Mecmuada şiiirlerin yazım sırası ile ilgili herhangi bir düzen tespit edilmemiştir. Müstensih makam ve yer yer usul bilgileri ile eserleri birbirinden ayırmaktadır.

Mecmuanın ilk metni Sultan 1. Ahmed Han'a (1590-1617) aittir. Divan şiiiri geleneğinin bir özelliği olarak nazım şekillerinin büyük çoğunluğunda başlık yoktur. Bazı eserlerde nazım şekli başlık olarak yazılmıştır: gazel, kıt'a, beyit gibi. Bunlardan başka; mecmuada lugazlar, müfredler ve muammalar bulunmaktadır. Şiiirlerin çoğunun sonunda şiiirin bittiğine dair "temmet" kaydı yer almaktadır. İki (29<sup>a</sup> ve 29<sup>b</sup>) varak ters biçimde yazılmıştır.

46 varak olan mecmua çoğunlukla müfred ve kıt'alardan oluşmaktadır. Blochet'e göre padişah III. Murad (1546-1595), III. Mehmed (1566-1603) ve I. Ahmed (1590-1617) dönemlerine ait şiiirler içeren, on yedinci yüzyılın başlarında yazılan mecmua, oldukça sadedir. Müstensih, çoğunlukla sayfa kompozisyonlarına uyum sağlamıştır. Sanatsal özelliklere çok dikkat edilmeden istinsah edildiği anlaşılmaktadır.

## 1.3. Mecmuada Bulunan Güftekârlar

Mecmuada tespit edilebildiği kadarıyla kırk yedi güftekâr adı geçmektedir. Mecmuada yer alan güftekârlar ve güfte sayıları şu şekildedir:

Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi	11	Nâilî	1
Abdî	6	Hafız Paşa	1
Bâkî	5	Kabulî	1
Azîz Mahmûd-ı Hüdâyî	5	Veysî Efendi	1
Nef'î	4	İshak Çelebi	1



Ebû Saïd Mehmet Efendi	3	Nev'î-zâde Atayî	1
Zâkirî Hasan Efendi	3	İsmetî	1
Hamdullah Hamdî	3	Hâşimî	1
Fuzûlî	2	Ahmed-i Eflâkî	1
Kâtibî	2	Şâ'ir-i Ubeydî	1
Sultan Murad Han	2	Sulhî	1
Necâtî Bey	2	Sadrî	1
Şems-i Tebrîzî	1	Ümmî Sinan	1
1. Ahmed Han	1	Sûzî	1
Yûnus Emre	1	Emrî	1
Bağdatlı Rûhî	1	Kemânî	1
Şem'î	1	Rızâyî	1
Yusuf Çelebi	1	Murâdî	1
Antepli Arzî Mehmet Efendi	1	Kemal Paşa-zâde	1
Şeyhu'l-İslam Bahâyî Mehmet Efendi	1	Derviş Ferrûhî	1
Kara Fazlî	1	Hammâm-zâde İsmâil Dede Efendi	1

1. Tablo: Mecmuada Yer Alan Güftekârlara Ait İsimler ve Güfte sayıları

Mecmuada yalnızca bazı güftekârların isimleri yazılmıştır. İsimleri yazılmayanlar ile ilgili gerekli incelemeler yapılmış ve 1. tablo oluşturulmuştur. Bununla beraber mecmuada güftekârı tespit edilemeyen güfteler de mevcuttur.

#### 1.4. Mecmuada Kullanılan Vezin Bilgileri

Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün	97
Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Mefâ'ilün	35
Mef'ülü / Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	30
Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Fe'ülün	24
Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün	14
Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün	13
Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün	12
11'li hece ölçüsü	12
Mef'ülü / Fâ'ilâtü / Mefâ'ilü / Fâ'ilün	7
Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fa'lün	6

8'li hece ölçüsü	5
Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fa'lün	5
Mefā'ilün / Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün	4
Müstef'ilün / Müstef'ilün / Müstef'ilün/ Müstef'ilün	4
Fe'ilātün / Mefā'ilün / Fe'ilün	3
16'lı hece ölçüsü	3
Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün	2
Müstef'ilün / Müstef'ilün	2
Mef'ülü / Mefā'ilün / Mef'ülü / Mefā'ilün	2
Mütefā'ilün/ Mütefā'ilün/ Mütefā'ilün/ Mütefā'ilün	2
Fā'ilātün / Fe'ilātün / Fe'ilün	1
Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fa'lün	1
Mefā'ilün / Mefā'ilün	1
Müfte'ilün / Mefā'ilün/ Müfte'ilün / Mefā'ilün	1
Mefā'ilün / Fe'ilātün / Fe'ilātün / Fa'lün	1
7'li hece ölçüsü	1
14'lü hece ölçüsü	1

2. Tablo: Mecmuada Kullanılan Vezin Bilgileri

2. tabloda görüldüğü gibi mecmuada en çok kullanılan aruz kalıbı “Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün” dür. Hece ölçüsünde ise “11'li hece ölçüsü” en çok kullanılan kalıptır. Vezin tespiti yapıldıktan sonra kimi eserler vezin gereği tamir edilmiştir ancak vezne uymayan güfteler de mevcuttur.

### 1.5. Mecmuada Bulunan Makam İsimleri

Hüseynî	42
Acem	15
Nevâ	12
Uzzâl	10
Bayatî	9
Acem Aşiran	8
Segâh	6
Dügâh	5

Irak	4
Uşşâk	3
Sabâ	2
Dügâh Aşiran	2
Muhayyer Sünbüle	2
Rast	1
Aşiran	1
Büselik	1

3. Tablo: Mecmuada Bulunan Makam İsimleri

3. tabloda görüldüğü gibi mecmuada en çok kullanılan makam “Hüseynî” makamıdır. Müstensihin mecmuada bazı güftelerin üst kısmına makam bilgileri eklediği görülürken makam bilgisi bulunmayan güfteler de mevcuttur.

#### 1.6. Mecmuada Bulunan Usul İsimleri

Semâî	32
Devr-i Revân	21
Evfer	19
Sofyan	16
Düyek	5
Nîm Devr	4
Devr-i Kebîr	3
Berefşân	3
Fahte	2
Çenber	2
Hafif	2
Müsemmen	1

4. Tablo: Mecmuada Bulunan Usul İsimleri

4. tabloda görüldüğü gibi mecmuada en çok geçen usul “Semâî”dir. Müstensihin mecmuada bazı güftelerin üst kısmına usul bilgileri eklediği görülürken usul bilgisi bulunmayan güfteler de mevcuttur.

## 1.7. Mecmuada Bulunan Makam ve Usul İsimlerinin Güncel Tespiti

Güfte:	Mecmuadaki Makam Bilgisi:	Mecmuadaki Usul Bilgisi:	Güncel Tespit Edilen Makam Bilgisi:
Ey Habîballâh Resûl-i Hâlık-ı yektâ tûyî			Rast <sup>11</sup>
Olmayıcak senden 'atâ	Acem		Sabâ <sup>12</sup>
Es-selâmu 'aleyke yâ şehre'l-luţfi ve'l-ihsâni	Segâh		Segâh <sup>13</sup>
Hârâb olupdur ol âbâd gördüğün gönülüm	Uzzâl	Hafif	Sûz-i dil beste <sup>14</sup>
"Esdî nesîm-i nev-bahâr açıldı güller şubh-dem"	Hüseynî	Fâhte	Rast <sup>15</sup>
'Arz-ı dîdâr eyledikçe 'aşîka cânâneler	Nevâ	Düyek	Bayatî <sup>16</sup>
Gelmişem vahdet elinden 'aşk ile cihâne ben	Dügâh		Sabâ <sup>17</sup> Isfahan <sup>18</sup> Şedaraban <sup>19</sup>

5. Tablo: Mecmuada Bulunan Makam ve Usul İsimlerinin Güncel Tespiti

5. tabloda görüldüğü gibi mecmuada 136 güfthenin makam bilgisi; bu 139 güfthenin 119'unda da usul bilgisinin yazılı olduğu görülmektedir. Ancak bu güftelerin 9'unun güncel nota kayıtlarına ulaşılabiliştir. Bunların yanında makam ve usul bilgisi yazılmamış güfteler de mevcuttur.

## 1.8. Mecmuada Bulunan Lugaz ve Muammalar

"Muamma, şiirsel bir oyun veya bir tür bilmedir. Dolayısıyla muamma yazmak şairlik işinden çok, bir zekâ ve yetenek işidir. Muammaya benzer bir tür de lugazdır. Ancak lugazda herhangi bir şey konu edilirken muamma yalnız insan adları için yazılır."<sup>20</sup> Bu türde peygamber isimleri geniş bir yere sahiptir. Mecmuada toplam altı adet muamma tespit edilmiştir. Muammalardaki isimler farklılık göstermektedir. Mecmuadaki muammalar aşağıda verilmiştir.

<sup>11</sup> Divan Makam (DM), "Ya Hazret-i Mevlana ya Habiballah Resul-i Halık-i Yekta Tüyi-Belirsiz (Atfen İtrî)-Rast" Erişim (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>12</sup> Divan Makam (DM), "Olmayıcak Senden Ata Kul Neylesin Ya Rabbena-Dede Efendi-Sabâ" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>13</sup> Yedi Nota (YN), "Esselâmü Aleyke Ya Şehre'l Lutf ü Ve'l İhsan" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>14</sup> Neyzen (N), "Tutuşdu Gam Oduna Şad Gördüğün Gönülüm" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>15</sup> Neyzen (N), "Esti Nesim-i Nev Bahar" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>16</sup> Neyzen (N), "Arz-ı Didar Eyledikçe" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>17</sup> Divan Makam (DM), "Gelmişem Vahdet Elinden Aşk ile Cihane Ben-Belirsiz-Sabâ" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>18</sup> DeFTERİNİZ (D), "Gelmişim Vahdet Elinden Aşk ile Cihane Ben" (Erişim 13 Ağustos 2017).

<sup>19</sup> Yedi Nota (YN), "Gelmişim Vahdet Elinden Aşk ile Cihane Ben" (Erişim 28 Mart 2018).

<sup>20</sup> Ali Fuat Bilkan, *Türk Edebiyatında Mu'amma* (Ankara: Akçağ Yayınları, 2000), 12.

Mu'ammā-yı İsm-i Hād  
Hamīdin her kim ier ii yağın  
Yēdūrūrler aña bařın ayađın

Mu'ammā-yı Be-nām-ı 'Ömer  
Yarım t̄aş üstüne bir göz omuşlar  
Anı bir dilberin adın dēmiřler

Mu'ammā-yı Be-nām-ı 'Ādil  
Ĝamınla řādumanım kayd-ı 'ālemden ħalāř oldum  
Dil-i zārı yitirmişdim yine buldum yine buldum

Mu'ammā-yı Be-nām-ı Bekir  
Kařın yanındaki ħālin degildir ey meh-rū  
Sitāredir ki olupdur hilāle hem peh-lū  
Mu'ammā-yı Be-nām-ı Receb  
Öykünür imiş görüp ol k̄add-i bülendiñ şivesin  
Silkin dıraĥtı oparıñ dalın omañ bir meyvesin

Mu'ammā-yı Be-nām-ı 'Ömer  
şehir ire yürütmez bizi yārin ahrı  
Terk ēdelim ol māhin ucundan şehri

Lugaz bir tür manzum bilmece demektir. Genellikle aruzun bahr-ı remel kalıbı olan Fā'ilātün/Fā'ilātün/Fā'ilün ile yazılır. İnsan dışı bir varlığın özellikleri söylenerek okuyucuya o varlığın ne olduğunu buldurmak hedeflenir. İnsan dışı bir varlığın ihfā ediliyor olması lugaza mahsus bir durumdur. Diğer türler gibi lugazın da edebiyat metinlerinde oldukça önemli bir yeri olduğu söylenebilir. Pek çok şair eserlerinde bu türe ait eserler kaleme almışlardır. Nābi, Vehbī gibi şairlerin divanlarında rastlanan bir türdür.<sup>21</sup> alışma konumuz olan bu mecmuada da toplam dört ayrı lugaz türünde eser tespit edilmiştir. Bu lugazlar genellikle mecmuanın genel yazım hususiyetlerinden farklı olarak sayfaların kenarlarına ters şekillerde yazılmıştır. Mecmuadaki lugazlar aşağıda verilmiştir.

Luđaz-ı İsmi Terāzū  
'Acāyib peykeri dīdem ki řeř-pā vü dūsüm dāret  
Ezān cümle 'acayib-ter meyānı pūřti düm dāret

Luğaz Benām-ı Büz  
Bir gümüşden al'adır maĥbūs olupdur anda āb  
Dögse zerrin topla fetĥ eylerdi [anı] āfitāb

Be-nām-ı alem Luğaz  
Ol nedür kim yok durur cisminde cān  
arnı ii toptolu yılan eyan  
Dili yokdur yetmiş iki dili bilür  
Başını kesicegez söyler 'ayān

<sup>21</sup> Agah Sırrı Levend, *Divan Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Manzumlar ve Mefhumlar* (İstanbul: Dergāh Yayınları, 2023), 541. Ali Nihat Tarlan, *Divan Edebiyatında Tevhidler ve Muamma* (İstanbul: Ketebe Yayınları, 2019), 283-285.

Luğaz  
Lam elifle lam he bir ad olur  
Bunu bilen ki kıatı üstâd olur

### 1.9. Muhteva Özellikleri

Mecmuada tespit edilebilen 47 güftekârın güftesi, dört lugaz ve altı muamma yer almaktadır. Ancak mahlas bulunmayan güfteler de mevcuttur ve güftekârların yaşadıkları yüzyıllar çeşitlilik göstermektedir. Mecmuadaki güftelerin geneline bakıldığı zaman ortak bir konu etrafında yazılmış güfteler olmadığı sonucu çıkmaktadır.

Mecmuanın müstensihi ve istinsah tarihi belli değildir ancak Blochet padişah III. Mehmed, I. Ahmed, III. Murad'ın yaşadığı dönemler olan 1574-1617'lere ait güfteler içermesi sebebiyle on yedinci yüzyılın başlarına ait olabileceğini kaydetmiştir. Mecmuanın herhangi bir yerinde temellük, istinsah ve ketebe kaydına rastlanmamıştır. Eserlere yazdığı makam ve usul isimlerinden hareketle derleyicinin musiki hakkında bilgi sahibi olduğu söylenebilir.

### Sonuç

Mecmuaların Sistematiik Tasnifi Projesi kapsamında hazırlanan bu çalışmada Bibliotheque Nationale de France 1377 numarada kayıtlı *Güfte Mecmuası* okunarak çeviri yazıya aktarılmıştır. Daha sonra mecmua incelenmiş ve muhtevasında bulunan güfte, güftekâr, bilgileri MESTAP420 tablosuna göre hazırlanarak ekler bölümünde ilgili tablo sunulmuştur. Güfteler dışında mecmuada bulunan dört adet lugaz ve altı adet muamma da metne dâhil edilerek tablolarda belirtilmiştir. Mecmuada 136 güftenin makam bilgisi ve bu 136 güftenin 119'nun da usul bilgisi kaydedilmiş olmasına rağmen bu güftelerin güncel 9 adet nota kaydına ulaşılabilmektedir Mecmualarda yer alıp da divan veya müstakil eserlerde güncel tespiti yapılamamış manzumeler ve besteler de yeni çalışma alanlarına kapı aralamaktadır. Mecmuada bulunan 136 güftenin müstakil olarak belirtilmeyen güftekârlarından bazılarının isimleri tespit edilerek divanlardaki manzumelerine ulaşılmış; mecmua ve divanlar arasındaki farklar dipnotlarda belirtilmiştir. Bu noktada Mecmuaların Sistematiik Tasnifi Projesi'nin hedeflediği güftekârların yayımlanmamış bazı manzumelerine mecmualar sayesinde ulaşılabilmesi ve bu eserlerin okunarak çeviri yazı ile internet ortamına aktarılarak günümüz edebiyat dünyasına kazandırılması çalışmamız için önemli bir dayanak olmuştur.

## KAYNAKÇA

- Açıl, Berat vd. *Tenkitle Neşir Kılavuzu*. İstanbul: İSAM Yayınları, 1. Basım, 2022.
- Akkuş, Metin. *Nefî Dîvânı*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2018.
- Arslan, Mehmet. *Mihri Hâtun Dîvânı*. PDF: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2018. <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-208575/mihri-hatun-divani.html>
- Aydın, Haluk. *Cevrî Divanı'nın Tahlili*. Balıkesir: Balıkesir Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2010. <https://dSPACE.balikesir.edu.tr/xmlui/handle/20.500.12462/1767>
- Bilgin, Azmi Ali. *Ümmî Sinan Dîvânı*. PDF: T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı, 2017 <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-195646/ummi-sinan-divani.html>
- Bilkan, Ali Fuat. *Türk Edebiyatında Mu'amma*. Ankara: Akçağ Yayınları, 2000.
- Cançelik, Ali-Açıkgöz, Azranur, Açıkgöz. *Bibliothèque Nationale de France'da 1377 Numara ile Kayıtlı Güfte Mecmuası*. PDF, Literatürk Academia Yayınları, 2024. [https://books.google.nl/books?id=IV4DEQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=tr&source=gsb\\_ge\\_summary\\_r&cad=0#v=onepage&q&f=false](https://books.google.nl/books?id=IV4DEQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=tr&source=gsb_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false)
- Dede, Esrar. *Tezkire-i Şu'ara-yı Mevleviyye*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2018. <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-206275/tezkire-i-suara-yi-mevleviyye.html>
- Defteriniz, D. "Gelmişim Vahdet Elinden Aşk ile Cihane Ben". Erişim 13 Ağustos 2017. <https://defteriniz.com/gelmisim-vahdet-elinden-ask-ile-cihane-ben-t-s-m-sarki-notasi-ve-sozleri/76541/>
- Divan Makam, DM. "Olmayacak Senden Ata Kul Neylesin Ya Rabben-Dede Efendi-Sabâ". Erişim 28 Mart 2018. <https://divanmakam.com/forum/olmayacak-senden-ata-kul-neylesin-ya-rabben-dede-efendi-saba.28316/>
- Divan Makam, DM. "Gelmişim Vahdet Elinden Aşk ile Cihane Ben-Belirsiz-Sabâ". Erişim 28 Mart 2018. <https://divanmakam.com/forum/gelmisem-vahdet-elinden-ask-ile-cihane-ben-belirsiz-saba.16088/>
- Divan Makam, DM. "Ya Hazret-i Mevlana ya Habiballah Resul-i Halık-i Yekta Tüyi-Belirsiz (Atfen İtrî)-Rast". Erişim 28 Mart 2018. <https://divanmakam.com/forum/ya-hazret-i-mevlana-ya-habiballah-resul-i-halik-i-yekta-tuyi-belirsiz-atfen-itri-rast.36886/>
- Eflaki, Ahmet. (1973). *Âriflerin Menkıbeleri*. İstanbul: Hürriyet Yayınları, 2. Basım, 1973.
- Erdoğan, Mustafa. *Kabûlî İbrahim Efendi, Hayatı, Edebî Kişiliği ve Dîvânı* (İnceleme Tenkitli Metin-Dizin) Ankara: Ankara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Doktora Tezi, 2008. [https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=2LJuyd-cZ4yFgnf-sV\\_uyg&no=8t9IDYmnMQXSA0dbdKgXg](https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=2LJuyd-cZ4yFgnf-sV_uyg&no=8t9IDYmnMQXSA0dbdKgXg)
- Erten, Saniye Rukiye. *Kayseri Raşit Efendi Eserler Kütüphanesi'ndeki Bağdatlı Rûhî Dîvânı Nüshası (Metin-İnceleme)*. Yozgat: Yozgat Bozok Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2018. [https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=jqFRA6kibTdSZb4c5CLQpQ&no=Kxro\\_SCes-pS0J7IQktNnQ](https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=jqFRA6kibTdSZb4c5CLQpQ&no=Kxro_SCes-pS0J7IQktNnQ)
- Günaydın, Elif. *İsmetî Dîvânı (İnceleme-Metin-Dizin)*. Bursa: Uludağ Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2020. <https://avesis.uludag.edu.tr/yonetilen-tez/0b8d177d-299e-40c7-a299-c2237ab44ffc/ismet-divani-inceleme-metin-dizin>
- Güneş, Bahadır. "Bir Muamma ve Lugaz Metni Hakkında". *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 4/2 (2015), 526,545.
- Gürer, Gülsevin. *Eski Anadolu Türkçesinde Ekler*. Ankara: Türk Dil Kurumu Yayınları, 5. Basım, 2020.
- Hamdi, Hamdullah. *Leyla vü Mecnûn*. PDF: Türkiye Yazma Eserler Başkanlığı Yayınları, 2020. [http://ekitap.yek.gov.tr/urun/leyla-vu-mecnun%3BBn\\_722.aspx](http://ekitap.yek.gov.tr/urun/leyla-vu-mecnun%3BBn_722.aspx)
- Hoca, Fadıl. *Veysî Divânı Tahlili*. İstanbul: İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2020. [https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=Yk07v5DRqu6gidjnUxubLw&no=oHQ\\_NpTLJmPcc5tEvjSLEw](https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=Yk07v5DRqu6gidjnUxubLw&no=oHQ_NpTLJmPcc5tEvjSLEw)
- Işkın, Yeşim. *Millet Kütüphanesi Ali Emîrî Manzum 554 Numaralı Şiir Mecmuası (Safya 78-156) (İnceleme-Metin-Mestap'a Göre Tasnif)*. İstanbul: Fatih Sultan Mehmet Vakıf Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2022. <https://acikerisim.fsm.edu.tr/xmlui/handle/11352/4483>
- İpekten, Haluk. *Na'îlî Dîvânı*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2019.

- <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-247199/naili-i-kadim-divani.html>
- Kaplan, Yunus. "Kâtibî (Seydî Ali Reis) ve Dîvânı". *Türkiyat Araştırmaları Enstitüsü Dergisi*, 67/1 (2020), 229-265.
- Karaköse, Saadet. *Nevî-zâde Atâtî Dîvânı*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2017. <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-194357/nevi-zade-atayi-divani.html>
- Karavelioğlu, Murat A. *Şemî Dîvânı*. PDF: Türkiye Yazma Eserler Başkanlığı Yayınları, 2014. [http://ekitap.yek.gov.tr/urun/sem%E2%80%98i-divani\\_562.aspx](http://ekitap.yek.gov.tr/urun/sem%E2%80%98i-divani_562.aspx)
- Kartallıoğlu, Yavuz. *Klasik Osmanlı Türkçesinde Eklerin Ses Düzeni* Ankara: Türk Ankara, Türk Dil Kurumu Yayınları, 2011.
- Kavruk, Hasan. *Şeyhülislam Yahyâ Dîvânı*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-78405/seyhulislam-yahya-divani.html>
- Kılınc, Abdülhakim. *Fuzûlî Dîvânı*. PDF: Türkiye Yazma Eserler Başkanlığı Yayınları, 2021. [http://ekitap.yek.gov.tr/urun/fuz%C3%BBli-divani\\_765.aspx?CatId=271](http://ekitap.yek.gov.tr/urun/fuz%C3%BBli-divani_765.aspx?CatId=271)
- Kırkılcı, Ahmet. *Murâdî Dîvânı*. PDF: Türkiye Yazma Eserler Başkanlığı Yayınları, 2015. [http://ekitap.yek.gov.tr/urun/muradi-divani\\_591.aspx](http://ekitap.yek.gov.tr/urun/muradi-divani_591.aspx)
- Köksal, Mehmet Fatih. *Mecmua Okumaları I-II-III-IV*. (İstanbul: Dün Bugün Yarın Yayınları, 1. Basım, 2023.
- Kurt, Bahadır. *Remzî Dîvânı*. Kütahya: Dumlupınar Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2017. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=VjDhnEwO9IkYvNI-43JLjg&no=pJUWM-DVTI06ZcH2fxQfvw>
- Küçük, Sabahattin. *Bâkî Dîvânı*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları. <https://ekitap.ktb.gov.tr/TR-78361/baki-divani.html>
- Levend, Agah Sırrı. *Divan Edebiyatı Kelimeler ve Remizler Manzumlar ve Mefhumlar*. İstanbul: Dergâh Yayınları, 6. Basım, 2023.
- Mustafa, Tatçı-Yıldız, Musa. *Azîz Mahmûd Hüdâyî Dîvân-ı İlâhîyât*. İstanbul: Üsküdar Belediyesi, 1. Basım, 2005.
- Nezen, (N). "Arz-ı Didar Eyledikçe." Erişim 28 Mart 2018. [https://nezen.com/nota\\_arsivi/02\\_klasik\\_eserler/012\\_beyati/arzi\\_didar\\_eyledikce\\_ney.pdf](https://nezen.com/nota_arsivi/02_klasik_eserler/012_beyati/arzi_didar_eyledikce_ney.pdf)
- Nezen, (N). "Esti Nesim-i Nev Bahar." Erişim 28 Mart 2018. [https://nezen.com/nota\\_arsivi/02\\_klasik\\_eserler/075\\_rast/esti\\_nesimi\\_ney.pdf](https://nezen.com/nota_arsivi/02_klasik_eserler/075_rast/esti_nesimi_ney.pdf)
- Nezen, (N). "Tutuşdu Gam Oduna Şad Gördüğün Gönüm." Erişim 28 Mart 2018. [https://nezen.com/nota\\_arsivi/02\\_klasik\\_eserler/086\\_suzidil/tutustu\\_gam\\_oduna.pdf](https://nezen.com/nota_arsivi/02_klasik_eserler/086_suzidil/tutustu_gam_oduna.pdf)
- Özkat, Mustafa. *Kara Fazlî'nin Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Dîvânı (İnceleme Tenkitli Metin)*. İstanbul: Marmara Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 2005. <https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=8Mod0TVDNewrqOBCIQj9kw&no=jKijzOa1s7t0-oCgDedcEg>
- Saraç, Mehmet. A. Yekta. *Ali Emîrî Dîvânı*. PDF: Kültür ve Turizm Bakanlığı Yayınları, 2020. [http://ekitap.yek.gov.tr/urun/ali-emiri-divani\\_738.aspx](http://ekitap.yek.gov.tr/urun/ali-emiri-divani_738.aspx)
- Tartlan, Ali Nihat. *Divan Edebiyatında Tevhidler ve Muamma*. İstanbul: Ketebe Yayınları, 1. Basım, 2019.
- Topçu, Mümin. *Dîvân-ı Rızâyî*. Malatya: İnönü Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 1997. [https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=C3ALoP5WQL\\_V1NJbAZsrCg&no=C3ALoP5WQL\\_V1NJbAZsrCg](https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=C3ALoP5WQL_V1NJbAZsrCg&no=C3ALoP5WQL_V1NJbAZsrCg)
- Yavuz, Kemal. *Muhibbî Dîvânı*. PDF: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları, 2016. [http://ekitap.yek.gov.tr/urun/muhibbi-divani--takim-2-cilt-\\_604.aspx?CatId=271](http://ekitap.yek.gov.tr/urun/muhibbi-divani--takim-2-cilt-_604.aspx?CatId=271)
- Yedi Nota, (YN). "Esselamü Aleyke Ya Şehre'l Lutf ü Ve'l İhsan." Erişim 28 Mart 2018. <https://www.yedinota.com/beste/esselamu-aleyke-ya-sehrel-lutf-u-vel-ihsan-14364>
- Yedi Nota, (YN). "Gelmişim Vahdet Elinden Aşk ile Cihane Ben." Erişim 28 Mart 2018. <https://www.yedinota.com/beste/gelmisim-vahdet-elinden-ask-ile-cihane-ben-16314>
- Yıldırım, Ali. *İshak Çelebi (Hayatı, Eserleri, Edebî Kişiliği ve Divanının Edisyon Kritiği)*. Elâzığ: Fırat Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Yüksek Lisans Tezi, 1991. [https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=zvOVcc-\\_5QI9npx1B8J3nw&no=zvOVcc-\\_5QI9npx1B8J3nw](https://tez.yok.gov.tr/UlusalTezMerkezi/tezDetay.jsp?id=zvOVcc-_5QI9npx1B8J3nw&no=zvOVcc-_5QI9npx1B8J3nw)



## EKLER

### EK 1: Mecmuanın MESTAP'a Göre Tasnifi

Yer Nu.: Bibliotheque Nationale de France'da 1377 numara ile kayıtlı <i>Güfte Mecmuası</i>							
Yp. nu.	Mâhlas	Matla' Beyti/Bendi	Makta' Beyti/Bendi	Nazım Şekli	Nazım Türü	Vezin	Açıklamalar
1 <sup>a</sup>	Ahmedî	Yâ Râsûla'llah kamer alnır yüzüñdür âfitâb Kim görse gül cemâliñ oldı ol 'alî-cenâb	Çün hayâl-i vaslır ile eglenür bu <b>Ahmedî</b> Dest-i luţfunla şaçılır yüzine çün kim gülâb	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün</i>	
1 <sup>a</sup>	Şems-i Tebrîzî	Ey Hâbiballâh Resûl-i Hâlık-ı yektâ tûyî [“Ber güzîn-i zû'l-celâl[-i pâk ü bî-hemtâ tûyî”]	Yâ Râsûlallâh tu dâni ümmet-âned 'âcizend Reh-nümâ-yı 'âcizân-râ ser ü bî-pâ tûyî	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/Fâ'ilün</i>	Beyirler Farsçadır. Mahlas divândan tespit edilmiştir.
1 <sup>b</sup> 2 <sup>a</sup>		Dâr olupdur bize dâr-ı fenâ İnhidâm içün yapılmış bu binâ	Ya muhavvil eyle tahvîl hüsni-hâle Hâlenâ râbbenâ ahtım 'umrenâ bi'l-hayri ve irtihâlinâ	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
2 <sup>a</sup> 2 <sup>b</sup>	<b>Azîz Mahmûd Hüdâyî</b>	Bize bizden olan yakîn ü karîb Koma firkat elinde bizi ğarîb Keremiñden vişâliñ eyle nasîb Meded ét yâ enîs-i külle ğarîb	Gerçi hoşdur efendi şabr-ı cemîl Du'afâda velî biđâ'a kalîl Kerem ét kalmasun <b>Hüdâyî</b> 'alîl Meded ét yâ enîs-i külle ğarîb	Dörtlük	İlahi	<i>Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilün</i>	
2 <sup>b</sup> 3 <sup>a</sup>	<b>Azîz Mahmûd Hüdâyî</b>	Allâhümme yâ Hâdî Âsân eyle yolumuz Sehhil 'ubûre'l-vâdî Tiz geçir tut elimiz	<b>Hüdâyî</b> der yâ Mevlâ Ente'l-'aliyyu'l-a'lâ Gencine-yi ev ednâ Olsun re's-i hâlimiz	Dörtlük	İlahi	<i>14'lük hece ölçüsü</i>	
3 <sup>a</sup>	<b>Zâkirî Hasan Efendi</b>	Gele ey cânımıñ cânı Gel zîkr êdelim Allâhı Vücudun olmadın fânî Gel zîkr êdelim Allâhı	<b>Zâkirî</b> zîkr eyle bunda Yalnız kalursın sinde Yoldaş ister iserñ anda Gel zîkr êdelim Allâhı	Dörtlük	İlahi	<i>8'lik hece ölçüsü</i>	Vezine uymayan mısralar bulunmaktadır.
3 <sup>a</sup> 3 <sup>b</sup>	<b>Azîz Mahmûd Hüdâyî</b>	Olmayıcak senden 'aţâ Kul n'eylesün yâ râbbenâ Dâ'im işi sehv ü haţâ Kul n'eylesün yâ râbbenâ	Uçsa kafesden 'andelib Koma <b>Hüdâyî</b> ğarîb Et gülşen-i vaşlır nasîb Kul n'eylesün yâ râbbenâ	Dörtlük	İlahi	<i>Müstef'ilün / Müstef'ilün</i>	
3 <sup>b</sup>		Mevlâm lâ ilâhe illâllâh Meded hâdî meded Hâk lâ ilâhe illâllâh Meded hây meded	Dîdârına müştâkı[nam] Durmaz yanar vücudum Âh êtmeyüp n'eyleyem [Lâ ilâhe illâllâh]	Dörtlük	İlahi		
4 <sup>a</sup>		Can teşne yürek yandı Oñulmadı bu hicrân		Beyit	İlahi		

4 <sup>a</sup>	<b>Yünus Emre</b>	Var derdle yan yürü Dermana erişince 'Aşk ile kulluk eyle Sultāna erişince	<b>Yünus</b> sen bu gevheri Niçün verdin nadāna Bu yolda neler çekdiñ Ol kāne erişince	Dörtlük	İlahi	7'li hece ölçüsü	
4 <sup>b</sup> 5 <sup>a</sup>	<b>Zâkirî Hasan Efendi</b>	Fazlur-ıla yâ râbbenâ kaldır kuvâmızdan kesel Hıfz eyle şeytân vârmesün soñ demde imāna hâlel Hâlim n'ola nâgâh baña dârlerse bir gün irtihâl Şûride-hâl êtdi beni kurb-ı ecel sū-yi 'amel	'Ömrün çoğı ey <b>Zâkirî</b> zikr-i Hâk-ıla geçdi hep "Maqbül-i Hâk olmazsa dârler mi ola ey bî-edeb" Yâ râb 'avnün umaram ğufrânıma eyle sebeb Şûride-hâl êtdi beni kurb-ı ecel sū-yi 'amel	Dörtlük	İlahi	Müstefîlün / Müstefîlün / Müstefîlün / Müstefîlün	
5 <sup>a</sup> 5 <sup>b</sup>	Zâkirî Hasan Efendi	Deme rüyim siyâh hâlim tebâhdır Efendim luţfu çok bir pâdişâhdır Kul iserñ kulların işi günâhdır Efendim luţfi çok bir pâdişâhdır	Muhammed günâhdan gel tövbe eyle Dönüp ere râhdan gel tövbe eyle Umup ihşân o şâhdan tövde eyle Efendim luţfu çok bir pâdişâhdır	Dörtlük	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ Fe'ülün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
5 <sup>b</sup>	<b>Azîz Mahmûd Hüdâyi</b>	Bizi varlık hiçâbından hâlas êt Meded ey pâdişâhlar pâdişâhi "Kerem kıl bâde-nüş-ı bezm-i hâş êt " Meded ey pâdişâhlar pâdişâhi	Esirge bu <b>Hüdâyi</b> derdmendi Ki zirâ mañz-ı fażlıña dayandı Sarây-ı vahdete êrgür efendi Meded ey pâdişâhlar pâdişâhi	Dörtlük	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ Fe'ülün	
6 <sup>a</sup>		Şefî'unâ Muhammed hâzâ Nebiyyu'l-Muştafâ Hâzâ şerîfû's-şûrefâ Nebiyyunâ Muhammed	Şefî'una Muhammed veliyyunâ Muhammed Ahmed-i envâr-ı ğayri'l-beşeri	Beyit	İlahi		Beyitler Arapçadır.
6 <sup>a</sup>		Es-selâmu 'aleyke yâ şehre'l-luţfi ve'l-ihşâni Es-selâmu 'aleyke yâ şehre'l-'afvi ve'l-ğufrâni	Merĥaban merĥaban yâ şehre's-şiyâmi Merĥaban irdâ 'annâ v'erĥamnâ yevme'l-ĥaşri ve'l-mizâni	Beyit	İlahi		Beyitler Arapçadır.
6 <sup>a</sup>		Subĥâne'l-meliki'l-Ĥannâni Suĥâne'l-meliki'l-Mennâni El-ma'rûfi bi'l-ihşâni ve'l-mevşûfi bi'l-ğufrâni yâ İlâhe'l-alemîne	Yâ mucîbe's-sâ'ilîne yâ Ĥannânü yâ Mennânü yâ Deyyânü Yâ sultânü merĥaban merĥaban merĥaban yâ şehra's-şiyâmi	Beyit	İlahi		Beyitler Arapçadır.
7 <sup>b</sup>		Şehâ küyinde göynüm bir sahrâ-yı müstemendir Erenler yaşı cāna kılmazım ben bir levendindir Gülünden bülbülünden cümleden 'uzlet veren hâlka Cemâl-i veyl-besendindür niĥâl-i ser-bülendindir	Aramızda olan hicrân efendim şanma bendendir Fezâ-yi âsümânîdir ne sendendir ne bendendir Nazar kıl 'ulviye şâhim kapunda bunca yıllardır Esirindir ğarîbindir ğulundur dermendindir	Dörtlük	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün / Mefâ'ilün	
7 <sup>b</sup>		 her bir sitem-kârî şikâyet êtme bahtından Seni rüsvâ-yı 'âlem eyleyen hep kendi kendindendir Cefâ taşın atup dostlar êderler sana düşmânî Gerek döĝsün gerek söĝsün göñül şabret		Dörtlük	İlahi		
8 <sup>b</sup>	<b>Baĝdatlı Rûhî</b>	"Sanma ey ĥâce ki senden zer ü sim isterler Yevme lâ yenfa'u"da ħalb-i selim isterler"	"Ezber êt ĥişsa-yi esrâr-ı dili ey <b>Rûhî</b> Ĥâzir ol bezm-i ilâhîde nedim isterler"	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün / Fa'lün	
9 <sup>b</sup>		'Aceb yârim geldim'ola Ağ kolların yaştam'ola Sular ğayet dostam'ola 		Dörtlük	İlahi		

11 <sup>b</sup>		Başa koçaq derler begler paşalar Hey begzâdem paşalar	Gönlümür şehri talan eyledi Hey 'ivâzim eyledi	Beyit	İlahi	18'li hece ölçüsü	
11 <sup>b</sup>		Nâzikâne 'arz-ı hâl eyle zebânur duymasun 'Âşık-ı zâr olduğun sinende cânur duymasun Şöyle nâzûklük ile geçsün sinende peykân-ı yâr Câna te'sir êtdüğün ruh-ı revânur duymasun		Kit'a	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	Vezine uymayan mısralar bulunmaktadır.
12 <sup>a</sup>	Yusuf Çelebi	Ey bād-ı şabâ hâk-i reh-i yâre varırsañ 'Arz eyle ğubârım o sitemkâre varırsañ	Şükrâne-yi vuşlat ne var ey bād-ı seher Bir nefha ile an bizi dildâra varırsan	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
12 <sup>a</sup>		Ey göñül ğayrıya meyl eyleme cânân bir olur Biriniñ 'aşkı derûnuñda yeter cân bir olur	Hüsn-i yûsuf görüp aldanma ruh-ı sâdelere Hüsn-i yûsuf çok olur yûsuf-ı ken'an bir olur	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün	
12 <sup>a</sup>		Bir haber yârimden ey bād-ı şabâ bilmez misin Kimler ile şalınır ol bî-vefâ bilmez misin	Uğradır mı zülfüne boyundan aldır mı haber Küyine vardır mı yâriñ âşinâ bilmez misin	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
12 <sup>a</sup>		"Lezzet-i vuşlat için firakat-i yâri çekemem Şoğbet-i bâde için renc-i ğumarı çekemem"	"Âşinâ çıkdım ise çeşmiñe kâfir degilim Sitem-i ğamze-yi zâre-şumârı çekemem"	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün	
12 <sup>a</sup>		Ğoncalar içre nihân eyleme gül-berg-i teriğ Ya'nî seyr eyleyim [sineni] çözümleriñ	'Âşıkâ kühl-i cilâ yâriñ ayağı tozıdır Hâşılı bendesiyiz 'ârif-i şâhib-nazarıñ	Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	
12 <sup>a</sup>		"Baña yâ Râb fenâ meyhânesin dâ'im mağâm eyle Ölürsem ruğumur mezil-gehin kândil-i câm eyle"	"Göñül girdâb-ı ğamda kaldı ey mevc-i belâ bizden Varırsañ sâhile sen yâr-i yârâna selâm eyle"	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
12 <sup>b</sup>	Yûnus Emre	Bahâr seyrine giydiñ kabâ-yı gül-günî Açıldı ğoncalarıñ tâlî-i hümâyünî	İşitdim ki senin-çün dün ey kemân-ebrü Fiğânım êtdi güzergâhı fezâ-yi gerdünî	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
12 <sup>b</sup>		Oldı nev-rüz gül açıldı sebze-püş oldı çemen Çünkü âğir ölmek imiş sâki doldur içe mey	Çetr oldı gül şükûfe boynın egmiş yâsemem Çünkü âğir ölmek imiş sâki doldur içe mey	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün / Fâ'ilün	
12 <sup>b</sup>	Antepli Arzî Mehmet Efendi	Göñül âlufetdir tûrmaz gül-i vaşlıñ niyâz eyler Yine ammâ açılmaz ğâtırından iğtirâz eyler	Zemîn-i sîneden kaçma zamân-ı hüsn ü ülfetdir Seni âb ü hevâsı ol diyârıñ ser-firâz eyler	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
12 <sup>b</sup>		Şanma ol çeşm-i mestiñ süzülpüh geh nâle başlar Bedenimde her ser-i mü dil olup niyâze başlar	Ğam-ı 'aşk-ı yâri pinhân êdeyim dedikçe 'âşık Durmaz serişk-i çeşmim yine keş-i zâre başlar	Beyit	İlahi	Mütefa'ilün/ Fe'ülün/ Mütefa'ilün/ Fe'ülün	Vezine uymayan mısralar bulunmaktadır.
12 <sup>b</sup>	Şeyhu'l-İslam Bahâyi Mehmed Efendi	Hirâsân olmasa gülden dil-i nâ-şâdir ey bülbül Neler eylerdi ğâre âh-ı âteş-zârıñ ey bülbül	Dil-i dildârı nerm êtmiş işitdim nâle vü zârıñ 'Acep kim tâşa te'sir eylemiş feryâdir ey bülbül	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.

12 <sup>b</sup>	<b>Sultan Murad Han</b>	Bağçede gördüm gezerken dilberi Serv-i gül-endâmı açmış ol peri	Gül açılmış dedi bülbül ruhlarında hâr iken Bu <b>Murâdî</b> yoluna cân vèrmek ister hem seri	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fa'ilü Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
12 <sup>b</sup>		Bir günâh eden kimse biñ gün âh etmek gerek Biñ günâh etdim Hüdâya bir gün âhim yok benim		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
13 <sup>a</sup>							
13 <sup>a</sup>		Mâh-ı-men der mektübü der seri reh-i muhtażır Ey mu'allim yek zamân ol serv-râ âzâd kün	Dilberim mektebedir ben yollar üzre muhtażır Ey mu'allim luţf edüp ol servi âzâd eyle gel	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
13 <sup>a</sup>		"Şubh şalup mâh-ı ruḥundan niķâb Çık ki temâşaya çıka âf-tâb"	Ammâ yârimin dârı dârı belî Şâhimin âh her yaña ammâ yârimin	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
13 <sup>b</sup>	Ebû Saïd	Şehinşâh-ı cihân Sulţân Muḥammed Suvâr olduķda beñzer aya leyli	Nażar-gâhında cevlan êtsün ol mâh Semâda mihr ile hem-päye leyli	Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ Fe'ülün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
13 <sup>b</sup>		Dêdüm cânâ niçün böyle güzelsin Dêdi Allah yârâtdı ne şorarsın		Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ Fe'ülün</i>	
13 <sup>b</sup>	Ebû Saïd Efendi	Hâzreti Sulţân Muḥammed şâra menşûra'l-livâ Râbbi eyyidhu bi iķbâlin ve 'izzin fi'l-ülâ	Eyyidi'l-İslâme ve'd-diyne bi naşrin dâ'imin Kun mu'ine'-ş-şer'î cüd bi'l-luţfi ya bahre'n-nedâ	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	Beyitler Arapçadır. ; Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
14 <sup>a</sup>	Bâkî	"Negâmât eylemege başladı şanma anı sen Ehl-i süzuñ şanemâ âteşin üfler ney-zen"	"Şahn-ı gül-zâra düşersek demidür lâle-şifat Nev-bahâr oldı gül açıldı güzellendi çemen"	Beyit	İlahi	<i>Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
14 <sup>a</sup>		Bize cevr eyleyüp ey hüsrev-i ḥübân gezme Gezme gel pür gâzab u ḥişm ile süzân gezme	Karşumuzda meded ağıyar ile her an gezme Gezme ḳurbânın olam gezme müsilmân gezme	Beyit	İlahi	<i>Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün</i>	
14 <sup>a</sup>		Cenâb-ı Hâzret-i Sulţân Muḥammed Ki olsun devleti dâ'im mü'eyyed	Budur Ḥaḳdan recâmuz her seher-gâh Müyesser ola ana 'ömr-i sermed	Beyit	İlahi		
14 <sup>a</sup>		Padişahum Ḥaḳ seni mesrûr u ḥandân eylesün Dâ'imâ düşmanlaruñ maḳhûr u giryân eylesün	Rûḫ-ı 'âlemsin Ḥüdâ eksikligiñ göstermesin Devletüñ eفزün edüp 'ömrüñ firâvân eylesün	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün / Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
14 <sup>a</sup>	Derviş Ferrûhî	Pâdişahsın 'âleme la'l-i bed-aḫşâniñmı var 'Âleme ḥükm etmege mühr-i Süleymâniñ mı var	Uydurup ḳande gidersin bir sürü 'aşıḳları Kesmege Eyyüb-i Enşâride ḳurbâniñ mı var	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.


14 <sup>b</sup>		Édersin cevr-i bî-ḥad kimse nālān olmasun dērsin Çekersin ḥançer-i nāzî yine ḳan olmasun dērsin	Gezersin ṣahn u gülşende açup gıysû-yı müşkîniñ Yine sünbüllerin ḥālî perîşān olmasun dersin	Beyit	İlahi	Mefā'ilün/Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
14 <sup>b</sup>	<b>Bâkî</b>	"Nev-bahār érîşdi vü gitdi şitā Keyfe yuhî'1-arza ba'de mevthā"	Eşk-i çeşmim yāre 'arz êtdüm dedî <b>Bâkî</b> yā ma'lûm oldî mâ-cerā	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
14 <sup>b</sup>	<b>Bâkî</b>	"Şalınan kūyında ol [serv-i] semen-sīmā midur Gülşen-i cennetde şāḥ-ı Sidre vü Ṭübā midur"	" <b>Bâkî</b> -yi dil-ḥasteye cevr-i firāvān êtmeden Kaşduñ öldürmek midür yā nāz u istiğnā midur"	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
14 <sup>b</sup>	İshak Çelebi	Ḥarem-i ḥāşîḡa ḥādîm ol iki kāküldür Birisinin adı reyḥān birinin sünbüldür		Beyit	İlahi	Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fa'lün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
15 <sup>a</sup>	<b>Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi</b>	Her ḳaṭre-yi 'eşküm kî akār ḳan arasında Lü'lü' gibidür şubḥa-yî mercān arasında	" <b>Yahyā</b> beni mi buldı hemān kāfir-i zülfi Bend eyleyecek bunca müselmān arasında"	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
15 <sup>a</sup>	<b>Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi</b>	Göñlüm açılmaz dēme cānā bahār olsun hele Evme 'ıyşa mürğ-i zerrin per-şikār olsun hele	"Olma <b>Yahyā</b> luṭfına mağrūr o ṭıfl-ı nev-resün" Ḳadr-i ḥüsnî fark éder bir şivekār olsun hele	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
15 <sup>a</sup> 15 <sup>b</sup>	<b>Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi</b>	"Arām édemem būs u kenār eylemeyince Sīnemde gelüp yār ḳarār eylemeyince"	"Ḳan ağlamağa başladı [zaḥm-ı] dil-i <b>Yahyā</b> Açılmadı çāḳ cānına kār eylemeyince"	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
15 <sup>a</sup>		Dilber oldur kî ḥüsn gibi ḥulķi ola yārine Yoḥsa çok şüret yazılır gül-i dīvārına		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün / Fā'ilātün/ Fā'ilün	Vezne uymayan mısralar bulunmaktadır.
15 <sup>a</sup>		Hiç ḥüsnî gibi ḥulķi güzel yāre ṭoyulmaz Bildim bunu 'ālemdeki dildāra ṭoyulmaz		Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
15 <sup>a</sup>		Ey māḥ-ı cefā-pesendim  dirīgā Sulṭān-ı ercümendim Şu deñlü naşîḥ efendim		Kit'a	İlahi		
15 <sup>b</sup>	<b>Bâkî</b>	"Cānā görinse ṭarf-ı 'izārın niḳābdan Ḥalḳ āf-tāb ṭoḡdı şanurlar seḫābdan"	"Bezm-i belāda nāle vu āhuñ <b>Bâkî</b> yā Müstāḡniyüz terāne-yi çeng u rebābdan"	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Fa'ilātü/ Mefā'ilü / Fā'ilün	
15 <sup>b</sup>	<b>Veysî Efendi</b>	Ṭurralların ruḥlarına kıl niḳāb Eyler isen baḳduḡımızdan ḥicāb	Diḳḳat ile vaşf-ı ruḥuñ yazsalar Her sözi <b>Veysî</b> nin olur bir kitāp	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
15 <sup>b</sup>		Kes müderris ayaḡını hem mu'idiñ başını Ko ayaḡın baş yerine tā bilesin adını		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
16 <sup>a</sup>	<b>Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi</b>	Faşl-ı bahār érđi güle bülbül mülākîdür yine Meclis o meclis mey o mey sāḳî o sāḳîdür yine	<b>Yahyā</b> kalıpdur ḥāṭırum ol pür-cefāya gerçi kim Ammā kî şevḳ-i şoḫbeti ḥāṭırda bâḳîdür yine	Beyit	İlahi	Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün	

16 <sup>a</sup>	<b>Bâkî</b>	"Müşkil imiş ki dil-rübâ tıfl ola dil-sitân ola 'Aşık-ı zâr u mübtelâ pîr ola nâ-tüvân ola"	"Bâkiye sâkiyâ ferâh vèr ki fenâ bula terâh Şol meyi şun ki bir çadeh pîr içe nev-cevân ola"	Beyit	İlahi	Müfte'îlün/ Mefâ'ilün/ Müfte'îlün/ Mefâ'ilün	
16 <sup>a</sup>		Hamîdîñ her kim içer içi yağın Yedürürler aña başın ayağın		Beyit	Muam ma		
16 <sup>b</sup>	<b>Abdî</b>	Dil-i sürîde belâ gamze-yi cânâna belâ Oldılar birbirine ol iki hum-hâne belâ	Böyle bir âfet-i devrâna niçün dil verdiñ Bu seniñ başına ey ' <b>Abdî</b> -yi şeydâne belâ	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	
16 <sup>b</sup>	<b>Abdî</b>	Yâriñ fiten-i dehr ise sen âfet-i cânsın Ol gonca ise sen gül-i gülzârî bahârsın	' <b>Abdî</b> de saña 'aşık olursa 'acep olmaz Zirâ güzelim mâ'il-i nâzik-sûhanânsın	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	
16 <sup>b</sup>		'Acâyib peykeri dîdem ki şeş-pâ vü düsüm dâret Ezân cümle 'acâyib-ter meyânî püşti düm dâret		Beyit	Lugaz	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
17 <sup>a</sup>	<b>Abdî</b>	Cânâ ne 'aceb şüh-ı levendâne güzelsin Kurbânîñ olam hâk bu ki merdâne güzelsin	' <b>Abdî</b> yi hemân bir nigeñin eyledi 'aşık Hâkka ki 'aceb dil-keş-i rindâne güzelsin	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	
17 <sup>a</sup>	<b>Abdî</b>	Dilber cihânda sencileyin mehlikâ gerek 'Aşık cihânda bencileyin mübtelâ gerek	Sen böyle nüktedân olacak 'aşıkñ seniñ ' <b>Abdî</b> gibi suhanver-i nâzik-edâ gerek	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Fa'ilatü/ Mefâ'ilü / Fâ'ilün	
17 <sup>b</sup>	<b>Abdî</b>	Def'-i elem-i hâtır-ı mâhzûna ne minnet Bir sâğar içün sâki-yi gerdüne ne minnet	Nâliñ yeter ol âfete âh eyleme ' <b>Abdî</b> Te'sîr éder esmâ aña efsûna ne minnet	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	
17 <sup>b</sup>	<b>Sulhî</b>	Hamden il'lah bir meh-i tâbâna düşdi göñlümüz Hayli hûbân içre bir sulţâna düşdi göñlümüz	<b>Şulhî</b> yâ ben ol perîniñ zañmına dil vermişem Anıñ-çün hançer-i hicrâna düşdi göñlümüz	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
17 <sup>b</sup>		Şinem üzre dâğ-ı 'aşıkñ bî-aded erzen gibi 'Aqla şığmaz cümleden eñ hürdesi hürmen gibi		Beyit		Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
18 <sup>a</sup>	<b>Sulhî</b>	Çünkü geldi yârdan ben 'aşık-ı hum-hare gül Oldı ol dem zañm-ı hâr-ı hicr-i dilde çâre gül	Çünkü gül gönderdi ol şeh iltifâtından saña Ağlama şimden gerü ey <b>Şulhî</b> -yi âvâre gül	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
18 <sup>a</sup>		Kasdın egerçi cân u dilin birisinedir İkisi de yoluña fedâ birisi nedir	Senden bir iki mañlâbımız var iki gözüm Büs-ı lebiñ dürür birisi biri sinedir	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Fa'ilatü/ Mefâ'ilü / Fâ'ilün	
18 <sup>a</sup>	Sadrî	Düğmeni bir bir çözüp 'uşşâka luţf ét sine aç Şad müdevver küflile der-beste bir gencine aç	Sineni 'arz ét kabâ-yı sürhden her gönçeye Gönçeler çâk-ı girîbân eylesün sen sine aç	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.

18 <sup>a</sup>		'Aşk odı evvel düşer ma'sûka andan 'âşika Şem'i gör kim yanmadan yandırmadı pervaneyi		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
18 <sup>a</sup>		Söyledüp bülbül éderse n'ola rindânı kadeh Bâğ olursa meclis-i 'işret gül-i hândân kadeh		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
18 <sup>a</sup>	Nev'î-zâde Atâyî	Bir érılmaz zevk idi vuşlât firâkı olmasa Kim kaçardı ölmeden yâr iştiyâkı olmasa		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
18 <sup>b</sup> 19 <sup>a</sup>	<b>Abdî</b>	Bir yâre gönül düşdi ki cevvar degildir Aşuftedir ammâ ki sitemkâr degildir	Biz n'eylerüz ol dilber-i fettânı ki ' <b>Abdî</b> 'Uşşâkına meyyâl ü vefâdâr degildir	Beyit	İlahi	<i>Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün</i>	
18 <sup>b</sup>		Fâriğ olmam âhdan dildâre kâr étmezsede Sûziş-i dildir ğaraž yâr i'tibâr étmezsede		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
18 <sup>b</sup>		Mümiyanıñ hevesi şöyle da'if étdi teni Bir kılıñ ardına sîñsem göremez kimse beni		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün</i>	
19 <sup>a</sup>	<b>Hamdî</b>	Faşlı nevrüz érdi cânân ile 'işret vahtidir Meclis-i şahbâda yârân ile şöhbet vahtidir	<b>Hamdiyâ</b> şâd ol bu hengâm-ı şafâda çekme ğam Al ele câm-ı mey-i def'-i kudüret vahtidir	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
19 <sup>a</sup>		Ders-i 'aşkı Hâzreti Monladan alur meşnevî Oldı dil Şems-i Tebrizî ma'nevîde peyvî	Başıma giysem 'aceb midir külâh-ı Mevlevî Bir Karamânî güzel mañbûbı sevdim Konevî	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	Vezine uymayan mısralar bulunmaktadır.
19 <sup>a</sup>		Dil perîşân olduğı ol zülf-i 'anberden midür Dîde giryân olduğı ol çeşm-i hançerden midür	Dile bu cev ü sitem ol la'-i sükkerden midür Bilmezem benden mi yâd ilden mi dilberden midür	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
19 <sup>a</sup>		Gelürsen sen gel ey ğuşşa hele bâri Ferâh şâdî gelür geçer benimle kalacak sensin		Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün</i>	
19 <sup>a</sup>	Emrî	"Beni şol deñlü da'if eyledi hâlün hevesi Biçsem olurdu kabâ egnüme perr-i megesi"		Beyit	İlahi	<i>Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
19 <sup>b</sup>		La'-i mey-günur şehâ keyfiyeti cânımdadır Hem hayâlün bir nefes hâli degül yanımdadır	Arzû-yı hâtırumdur hem seni eyler taleb 'Aql u fikrû niyyetüm hep cümle sulţânımdadır	Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	

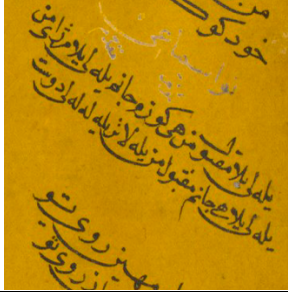
19 <sup>b</sup>		Sende güzellik hatm olmuş �hu gözlüm şirin s�zl�m	Yeter cevr eyledin yeter �hu gözlüm şirin s�zl�m	Beyit	ilahi	8'li hece �l�s�	
19 <sup>b</sup>		Har�p olupdur ol �b�d g�rd�g�n gönlüm Gamıyla �o�toludur şad g�rd�g�n gönlüm	Cihanda başına �z�d iken benim �mr�m Kul oldu sen şehe �z�d g�rd�g�n gönlüm	Beyit	ilahi	Mef�'ilün/ Fe'il�t�n/ Mef�'ilün /Fa'lün	
19 <sup>b</sup>	<b>şem'i</b>	"Duymaya girsem eger m�r-ı da'ifin gözine Ey Süleyman-ı zam�n şoyle da'if oldu tenim"		Beyit	ilahi	F�'il�t�n/ Fe'il�t�n/ Fe'il�t�n/ Fe'ilün	Mahlas div�ndan tespit edilmiştir.
20 <sup>a</sup>		Ben h�ste h�las olmağ-�n mişnet � gamdan Beli bel� bel� bel� dost m�net-i gamdan bel� dost	Kurtar yağamı luş ile gel cevr-i sitemden Beli bel� bel� bel� dost mişnet-i gamdan bel� dost	Beyit	ilahi	Mef'�l�/ Mef�'il� / Mef�'il� / Fe'�l�n	
20 <sup>a</sup>		Ey gönül derd-i der�nir sirtını dild�ra a� Sineni şad-p�re kıl şemşir-i gamla y�re a�		Beyit	ilahi	F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'ilün	
20 <sup>a</sup>		Fen� bulur mı ol 'aşık ki y�ri b�k�dir Ne gam o bülbüle kim g�l'iz�ri b�k�dir	Elinde sağar-ı 'işret gözünde neşve-yi mey Cih�n-ı cem-gedenin y�dig�ri b�k�dir	Beyit	ilahi	Mef�'ilün/ Fe'il�t�n / Mef�'ilün/ Fa'lün	
20 <sup>a</sup>		İnen hicr odına yağma esirge c�n m�şt�k� K�lur şanma benim ömrüm güzellik kimseye b�k�	Bah�r-ı hüsne aldanma şağın kim bülbül �hından Dağıtdı yağdın sünbül yele v�rdi g�l evr�k�	Beyit	ilahi	Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün	
20 <sup>a</sup>		Bir yere gelüp s�yleşecek 'aşık u ma'ş�k Hiç anda olan lezzet-i g�ft�ra �oyulmaz		Beyit	ilahi		
20 <sup>b</sup>		Menem ol v�di-yi miřnetde kim olmuř Mecn�n K�y-ı Leyl�ya bulunmaz baňa bir r�h-n�m�n	Dil-i div�nemi g�r bir kıl ile bend �tdi řa�i c�d� baňa bilmem nice kıldı efs�n	Beyit	ilahi	Fe'il�t�n/ Fe'il�t�n/ Fe'il�t�n/ Fe'ilün	
20 <sup>b</sup>	şair Ubeydi	Ayağım adım atmaz bir kadem mey-h�neden gayrı Elim bir nesne �tmez s�kiya peym�neden gayrı	Koya g�vg�y� ey v�'iz kulağım nesne g�ş �tmez S�r�hi g�lg�liyle na're-yi mest�neden gayrı	Beyit	ilahi	Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün	Mahlas div�ndan tespit edilmiştir.
20 <sup>b</sup>		Bağladım z�nn�rımı z�hid meni men'eylemiş 'Aşıkım n�şih meni ister peşim�n eyleye	Ol meger 'aşık değil ben 'aşıkı men' eylemiş 'Aşıkım n�şih meni ister peşim�n eyleye	Beyit	ilahi	F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'ilün	
20 <sup>b</sup>		Ne emdik la'l-i c�n�ni ne şaradık sineye anı Beriy�z cümle h�şlardan ne r�h�ni ne cism�ni		Beyit	ilahi	Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün	
21 <sup>a</sup>		�hre-yi zib�-y� t� reşk-i bütün-ı �zeri Her �end vaşfet mikoned der-hüsn-i z'�n zib�-teri	Hey hey hey dost dost dost dost Hey vay vay vay der-hüsn-i z'�n zib�-teri	Beyit	ilahi	F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'ilün	
21 <sup>a</sup>		Esd� b�d-ı şub�-dem geşt � g�z�r eyy�mıdır Gonca-veş diller a�ulsun nev-bah�r ayy�mıdır	Z�hir oldu gonceler yer yer açıldı l�leler Cemreler düşdi yine 'aşm-i ken�r eyy�mıdır	Beyit	ilahi	F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'il�t�n/ F�'ilün	
21 <sup>a</sup>		"řanmaň bizi s�fi gibi secc�de-perestiz" Biz mest-i mey-i meykede-yi bezm-i elestiz		Beyit	ilahi	Mef'�l�/ Mef�'il� / Mef�'il� / Fe'�l�n	
21 <sup>a</sup>		Yanup yağılmışız 'aşıkıyla giry�n olman yegdir Mağamat ehliy�z ney gibi n�l�n olmamız yegdir	Seni ağy�r ile 'işretde görmek çokça şabr ister Yine mirim esir-i derd-i hicr�n olmamız yegdir	Beyit	ilahi	Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün/ Mef�'ilün	



21 <sup>a</sup>	Şeyhü'l-İslam Yaya Efendi	"Her kaatre-yi [eşkülüm ki] akar kan arasında Lü'lü' gibidür şubha-yi mercân arasında"	"Olmakda güzellikte o meh Yüsuf-ı şânî Bir fitne kıpar kırkırım ihvân arasında"	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
21 <sup>a</sup>		 uşşâkı cânından eder bî-zâr 'aşk 'Uzlet eyler yârdan terk ü diyâr étmezse de		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
21 <sup>b</sup>		Mihr ü vefâsını yârîñ görmeden ayrıldım meded Gonca gülünü gülzârîñ dermeden ayrıldım meded	Ben ağlarım zârî zârî yaqdı bağırm ıhsret nârî Sıneme ol şivekârî şarmadan ayrıldım meded	Beyit	İlahi	Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün/ Müstef'ilün	
21 <sup>b</sup>	Şeyhu'l-İslam Yaya Efendi	"Âşıkur almağa cânın tîr kim cânân atar Ol hadengûñ üstüne bî-çâre 'aşık cân atar"	Söz atar küyunda hışmundan rakîbe ol perî Şan melek iblîse gökten âteş-i süzân atar	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
21 <sup>a</sup>		Sensiz olmaz bedende râhat-ı cân yâr yâr Haste-yi 'aşka mahz-ı dermânsın yâr yâr	Ey lebi rûh-bağş hem-çü mesîh yâr yâr Mürde cisme 'acep ne hoş cânsın yâr yâr	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Mefâ'ilün / Fa'lün	
21 <sup>b</sup>		Şordum lebiñe kıandedir ol çeşme-yi cânı Bir hânde-yi kândiyle dedî şorma sen anı	Sevdâ-yı ser-i zülfüne düşdi dil-i 'aşık Bir âh-ü-yı çenddir gözedir râh-ı yabânı	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	
22 <sup>a</sup>		Dil-i âteş-nâkımı 'arz eyle yürü ey şabâ der-i cânâne Şulayup 'aşk ile yolun cârüb ede müjgânımı dîvâne	Açulup âğyâra vefâ ede bu kemâl-i hüsn ile her- demde Bu revâ mıdır ki hezâreyi şala ol gül-ruh-ı gam-ı hicrâne	Beyit	İlahi	Mütefa'ilün/ Mütefa'ilün/ Mütefa'ilün/ Mütefa'ilün	
22 <sup>a</sup>	Nef'i	"Esdî nesîm-i nev-bahâr açıldı güller şubh-dem Açsın bizim de gönülümüz sâkı meded şun câm-ı cem"	Zevkîn o rind eyler müdâm kim tuta mest ü şâd kâm "Bir elde câm-ı lâle-fâm bir elde zülf-i ham-be-ham"	Beyit	İlahi	Müstef'ilün / Müstef'ilün / Müstef'ilün / Müstef'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
22 <sup>a</sup> 22 <sup>b</sup>		Her zaman 'aşkır benî zâr eyledi Rağm kıl ey nâ-müsilâmân rağm kıl	Yine ben de kıldım bugün âğyâr ile Dad dad imânım rağm kıl ey nâ-müsilâmân rağm kıl	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
22 <sup>b</sup>		'Aceb ol cânımın cânı yine görem mi görem mi Bülbülün gül-i hândânı yine görem mi görem mi	Ol perî şîrin söz ile kıl êtdi benî özine "Bir dağî dünyâ gözûyle yine görem mi görem mi"	Beyit	İlahi	16'lı hece ölçüsü	
22 <sup>b</sup>		Gönül ki 'aşk ile dîvâne olduğun bilmez Şu meste döndi ki mestâne olduğun bilmez	Gönül bilür ki başında bir özge sevdâ var Cünûn-ı 'aşk ile ammâ ne olduğun bilmez	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Fe'ilâtün / Mefâ'ilün/ Fa'lün	
22 <sup>b</sup>		Çâk olan dest-i cefâñ ile giribânımdır İlişen hâr-ı gam-ı miñnete dâmânımdır	Tîr-i müjgânına cân vermesi sehl idi ammâ Ol cefâ-pîşe bir âğiz dese kırbânımdır	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	
22 <sup>b</sup> 23 <sup>a</sup>		Demidir diller olursa yine şâd u hürrem Belî cânım belî cânım belî 'ömrüm vâý	Bülbül ötmekte ne gam bâğ-ı cihân içre ne gam Belî cânım belî cânım belî 'ömrüm vâý	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	
23 <sup>a</sup>		Açılmaz açılmaz gönülüm açılmaz Bî-vefâdır benim gönülüm açılmaz	Vişâl-i yâre ben ermedim kaldı Bî-vefâdır benim gönülüm açılmaz	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	

23 <sup>b</sup>		Ey şabâ 'arz-ı niyâzım kandedir ol 'aşk-bâzım Ne yârim var ne hem-râzım 'aşkıyla hâlim yamandır	Çıyırma başa nazlı yârim yiter başa inkisârım Géceler şubha dek zârım derdinle hâlim yamandır	Beyit	İlahi	16'lı hece ölçüsü	
23 <sup>b</sup>		Yine derser dile mihmân oldu yâr yâr Yine hicriyle cîger kân oldu yâr yâr	Adım anşan bir eyü ad etsen yâr yâr Ğaraşın cevri ise uran oldu yâr yâr	Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	
23 <sup>b</sup>		Gel ey seniñle mey içelim Bu devrân kimseye qalmaz efendim	Süre gör devrânı eliñde iken Bu devrân kimseye qalmaz efendim	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Fe'ülün	
24 <sup>a</sup>	Bâkî	"Benzetdi dehânunğa olan habb-i nebâta Şeb-nem göricek gönca hemân ağzı şulandı"	"Ârâm-geh-i murğ idi dârlar ser-i Mecnûn Meydân-ı mağabbetde ne başlar yuvalandı"	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
24 <sup>a</sup>		Âmed şeheri nidâr-ı meyhâne-yi mâ Key rind-i hârâbat u dîvâne-yi mâ	Ey merâ mey dih ki vaqt-i mâ bekâmet Be pe-yâ-pey dih ki hiş yâr-i hirâmet	Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.
24 <sup>a</sup>		Men bâde-i telh telh-i dine horem Ender ramažân be şeb-i azîne horem	Engür-ı helâl hiş derhom gerdem Tü telh mekez hüdâ-yı nâ-men-neğorem	Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.
24 <sup>a</sup>		Her gâh ki bi to geşt-i gülşen gerdem Gül dîdem ü şad hezâr şivem gerdem	Gerdend herifân heme gül der dâmen Men-hün-i dil ü dîde be-dâmen gerdem	Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.
24 <sup>a</sup>				Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.
24 <sup>a</sup> 24 <sup>b</sup>		Çün çeşm-i siyâh yâr ber-kâr olmaz Ağyâr dinlese cây-ı inkâr olmaz	Ber-vechle tesliyet eder 'aşk kim Müjganlarının biri haberdâr olmaz	Beyit	İlahi		
24 <sup>b</sup>	Ahmet Eflâkî	"Ey ki hezâr aferin bu nice sulţân olur Kulı olan kişiler hüsrev ü hâkân olur"	"Her ki bugün Velede inanuben kûl olur Yoşsul ise bay olur bay ise Sulţân olur"	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fâ'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
24 <sup>b</sup>		Nigârâ ey şanma kim bir dem gönül hândân olur Eşim feryâd ile zârî işim efgân olur sensiz	Gönül hürrem olur cânâ cemalin 'arz êtdikçe Cihân bâğ-ı cinân olsa başa zindân olur sensiz	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
23 <sup>b</sup> 24 <sup>a</sup>		Mübtelâdir cân saña bir gayrı cânân istemez 'Aşkıñın bîmâridir 'âlemde dermân istemez	Teşne-yi câm-ı vişâliñ âb-ı hayvân istemez Mâ'il-i mür-ı haşriñ mülk-i Süleymân istemez	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
24 <sup>a</sup>		Aldanma ey gönül meydan seniñdir Çü düşdüñ derdine dermân seniñdir	Yazılmış bezm-i hüsnün gülşeninde gülşeninde Süre gör sâkiyâ devrân seniñdir seniñdir seniñdir	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Fe'ülün	

24 <sup>a</sup>		Vefâ kılsañ dil-i nâşâdımı şâdân êtseñ olmaz mı Göñül murğını dâm-ı ğamdan âzâd êtseñ olmaz mı	Reh-i 'aşkıñla mecnûn eylediñ çün saçı ey leyli Güzeller şâhısın vaşlıñla âbâd êtseñ olmaz mı	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
24 <sup>a</sup>		Bülbül-i dil yine bir gonce için zâr oldu Yine bir silsile-yi 'aşka giriftâr oldu	Dil-i sevdâ-zedeyi kimseye vermem dâr idim Yine bir şâha esir olmada nâçâr oldu	Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	
24 <sup>b</sup>		'Aceb iş êtdim kendime bî-vefâ seni seveli Uyğular girmez gözüme hercâyî seni seveli	Sevdiğim duyunca baña yüz dutar cefâdan yaña Ben baña êtdim ben baña bî-vefâ seni seveli	Beyit	İlahi	16'lı hece ölçüsü	
24 <sup>b</sup>		Gel göñül milkini seyrân êdelim 'aqlımızı alan şehâne dilber Murâdım hâk pâye yüz sürmege cânıma minnetdir bahâne dilber	Niceler olmuşdur derdiñden sayrı tolaşdım cihânı bulmadım ğayrı Bir şîrin gelmişdir bir dañı leyli bir de sen gelmişsin cihâna dilber	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	Yazmada beyit olarak gelmektedir. Ancak vezni dörtlük olarak sağlamaktadır.
24 <sup>b</sup>		Beni âvâre eyleyen Sen misin dilber ğamzeñ mi	Irâk yollara düşüren Karlı tağları aşırın Sen misin dilber ğamzeñ mi	Beyit	İlahi	8'li hece ölçüsü	
24 <sup>b</sup>		Meh-veşim hâyâliñ gitmez gözümde Âh êtmesem hâsret meni öldürür	Vurulduym yine bir kâşî kemâne Cânım şayd eyledi tîr-i müjgâne	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
24 <sup>b</sup>		Bir gümüşden kal'adır mañbûs olupdur anda âb Dögse zerrin topla fetî eyleydi [anı] âf-tâb		Beyit	Luğaz	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
26 <sup>a</sup>		Der-be-der düşdüm gedâ tek 'ömrüm verdim bâde ben Bulmadım bir yâr-i şâdık şu fenâ dünyâda ben		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
26 <sup>a</sup>		Çeşm-i mestet ra benazem ey peri Dil-i 'aşık ra begâret miberî	Mîhorem bâde be çeşm-i mest-i tû Tora nâzem tâ nemirem toçi men dildâr bîrûde beşim	Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.
26 <sup>a</sup>	Sultan Murad	Gerçi dünyâda nihâyetsiz güzel gördi gözüm Kimseyi dil sevmedi ammâ seni illâ seni	Ser-te-ser dünyâyı bir yaña kosunlar vezn êdüp Cümlesini ğayrılar alsun koyup baña seni	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
26 <sup>a</sup> 26 <sup>b</sup>		Terk-i cân eyler ğamıñdan geçmez ey âdâm-ı cân Sensiz ârâm eylemez bu dil-i şeydâ n'eyesün	Nâle eyler zâr u tenhâ sîne-yi şad-pâreden Sensiz ârâm eylemez bu dil-i şeydâ n'eyesün	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
26 <sup>a</sup>	<b>Hâşimî</b>	Dême aġyâra luţf êtsem nihânî kim duyâr anı Olur râz-i nihânî 'aşık ilhâm-ı Râbbânî		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
26 <sup>a</sup>		Yarım taş üstüne bir göz komuşlar Anı bir dilberin adın dêmişler		Beyit	Muam ma	11'li hece ölçüsü	
26 <sup>b</sup>		Vefa vü mihr ü eşeri rîfd-kârda yokdur Olursa da hele ol şivekârda yokdur	Şikâyet eylemez ğayrılar gibi yoġsa Derûnumuġ ğamı bir dil-fikârda yokdur	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Fe'ilâtün/ Mefâ'ilün/ Fa'lün	

26 <sup>b</sup>		Anlamazdı dil eger derdinle bīmār olmasa Derd orulmazdı begim 'aşkında tīmār olmasa	Bir dem içre oldururdu ğuşşa-yı devrān beni Hem-demim her-dem ħayāl-i la'ī-i dildār olmasa	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
26 <sup>b</sup>	Şeyhü'l-İslam Yahya Efendi	Gönlüm açılmaz dēme cānā bahār olsun hele Cām-ı 'ıyş-ı mürğ-i zerrin-per şikār olsun hele	Güç degüldür yāri tenhā eylemek aġyārdan Tālī'üm olsun müsā'id yār yār olsun hele	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	Mahlas divāndan tespit edilmiştir.
26 <sup>b</sup>		Yaşım kim gözde 'aks-i 'ariz-ı cānāne düşmüşdür O şebnemdir seher berk-i gül-i ħandāna düşmüşdür	Başa ta'n eyleme zāhid ezel divān-ı kısmetde Sarı tesbīh ü tāt 'aşıka peymāne düşmüşdür	Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün / Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
26 <sup>b</sup>		Ġamırla şādumanım kayd-ı 'ālemden ħalaş oldum Dil-i zārı yitirmişdim yine buldum yine buldum		Beyit	Muam ma	Mefā'ilün/ Mefā'ilün / Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
27 <sup>a</sup>		Ol bezme ayağ başma ki āmāde degildir Ol şışeye el urma ki pür-bāde degildir	Başdan alıma 'aqlımıza bāde ne sırdır Güyā ki bizim içdigimiz bāde degildir	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
27 <sup>a</sup>		Mey meclisdir bunda gedā bunda Cem olmaz Ķānün-ı maħabbetde begim zir ü bem olmaz	Sābit kadem ét yāri meded meclis-i meyde Sāķi bize bir böyle yerinde kerem olmaz	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
27 <sup>a</sup> 27 <sup>b</sup>		Yol düşdi çünkü ġurbete vāy dost Gel nazlım ħasret günidür vāy dost	Ölmeden yüzür göreyim yār yār dost dost Gel nazlım ħasret günidür vāy	Beyit	İlahi	8'li hece ölçüsü	
27 <sup>a</sup>		Kaşın yanındaki ħālīn degildir ey meh-rū Sitāredir ki olupdur hilāle hem peh-lū		Beyit	Muam ma	Mefā'ilün/ Fe'ilātün/ Mefā'ilün/ Fa'lün	
27 <sup>b</sup>		'Āleme vērde şeref nūr u ferī sultān yine Zeyn eđerse vaķtidir güller gülistāni yine	Nev-bahār eyyāmide açıldı güller lāleler Āşikār oldu ħemende şun'-ı yezdāni yine	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
27 <sup>b</sup>		Yār olduġı yerde aġyār gerekmez Letāfet güldedir ħārda degildir	Şimdi fikrim ancak yārin vişāli Yoħsa 'aķıl degme yerde degildir	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
27 <sup>b</sup> 28 <sup>a</sup>		Serv-i tū meger ze nā neşined Kıyn dil nefesi becā neşined	Men budem u dil-i tū bord ān niz Hod gu ki ġamet koca neşined	Beyit	İlahi		
28 <sup>a</sup>				Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.

28 <sup>a</sup>		Ey meh-i derhâh-ı mehin rû-yi tû Derme-bâd çeşmi men ez rû-yi tû		Beyit	İlahi		Beyirler Farsçadır.
28 <sup>a</sup>		"Nażar-ı pāk ile her kim baķa vech-i h̄usne Yazılır defter-i a'māline yüz biñ ḥasene"		Beyit	İlahi		
28 <sup>a</sup>		Hele istemezem senden üzilem kesilem Yürü var mevlāya şaldım seni benden keseni		Beyit	İlahi		
28 <sup>a</sup>		Sākīyā cām-ı mey ne hoş gül olur Eline kim alursa bülbul olur	Dér gören tāze dağı başımda Ne güzel kırmızı ķaranfil olur	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	Vezine uymayan mısra bulunmaktadır.
28 <sup>a</sup>	Bākī	"Şabr eyle dilā derdüñi cānāna tıyurma Cān içre nihān eyle velī cāna tıyurma"	"Zinhār şaķın mey yerine ķanunı içerler Keyfiyyetüñ ol gözleri mestāna tıyurma"	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
28 <sup>a</sup> 28 <sup>b</sup>	<b>Kemānī</b>	Cenāb-ı Ḥazreti Ḥaķdan 'ināyet oldı dünyāya Vücuda geldiği el-Ḥaķ Muḥammed Ḥān girān-māye	<b>Kemānī</b> niñ du'āsıdır çıķan 'arş-ı mu'allaya Bu tariḥde bi ḥamd'illah Muḥammed Ḥān geldi dunyāya	Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
28 <sup>a</sup>		Öykünür imiş görüp ol ķādd-i bülendiñ şivesin Silkiñ dirañtı ķoparıñ dalın ķomañ bir meyvesin		Beyit	Muam ma		
28 <sup>b</sup>		'Arz-ı dīdār eyledikçe 'aşıķa cānāneler Doymayup táb-ı cemāle nāra ol dem yāneler	Sen şaķı leylāyı her 'ākil görüp mecnūn olur Ṭođrı söyler n'eylesün ya 'aşıķ-ı divāneler	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
28 <sup>b</sup>		Gülistāndır naķş-ı anıñ illeri Gül gül olmuş al yanağın gülleri	Ķandesin söyle ey tāze nihālim Bunca demdir hiç şormadıñ ne ḥālim	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
28 <sup>b</sup>		Mey ile māl-i yetimi ele almalı degil İkisinden birin alsan mey almalı degil		Beyit	İlahi		
29 <sup>a</sup>		Ol nedür kim yoķ durur cisminde cān Ķarnı içi ṭoṭtolu yılan ķeyan	Dili yoķdur yetmiş iki dili bilür Başını kesicegez söyler 'ayān	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
29 <sup>a</sup>	Rizāyi	Ey ḥatm-i rusül 'āleme gelseñ n'ola āḥir 'Ādetde budur soñra gelür bezme ekābir		Beyit	İlahi		Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
29 <sup>a</sup>		Şu denlü istedüm yāri muvāfiķ Muvāfiķ dedi kim imiş münāfiķ		Beyit	İlahi		
29 <sup>a</sup>		Ol ṭabīb-i cān meded gelsün bugün bīmārına Yoķsa biķāre helāk oldı erişmez yārına		Beyit	İlahi		
29 <sup>a</sup>		İşitdüm 'azm-i ḥammām étدی yādim Hemān ol dem revān oldı revānım	Yilerek yortaraķ ḥammāma vardım Hemān ben daḥī vardım çıķdı cānım	Ķit'a	İlahi		
29 <sup>a</sup>		Mest iken bir yēriñ emdim dedim ol yer neredir Dilim ucundadır ammā diyemem dedi nigār		Beyit	İlahi		

29 <sup>a</sup>		Ne denlü sa'y éderseñ bir murâda Ele girmez muqadderden ziyâde		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
29 <sup>a</sup>		"Ehl-i diller arasında aradım kıldım taleb Her hüner maqbül imiş illâ edeb illâ edeb"		Beyit	İlahi		
29 <sup>a</sup>		Lam elifle lam he bir ad olur Bunu bilen ki çatı üstâd olur		Beyit	Luğaz		
29 <sup>a</sup>		Cihân içre iki niğmet çatı şîrîn durur ey yâr Biri dilber yüzün görmek biri de görmemek ağıyâr		Beyit	İlahiillah i	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün</i>	
29 <sup>b</sup>		Sen başa gelmek ba'iyd ü ben başa varmak muhâl Kim hümâ inmez yere çonmaz kebüter Ka'beye		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
29 <sup>b</sup>		Ne 'âlemde şafâ buldum ne zamandan vefâ buldum Gelelden fânî dünyâyâ elemlerle cefâ buldum		Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün</i>	
29 <sup>b</sup>	Sûzî	Bu deyrün şafhasına yazmış ebrâr Vefâsız dilberden yeg naşs-ı divâr		Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Fe'ülün</i>	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
29 <sup>b</sup>		Li 'ala'l-mahbûbi deynin külle yevmin büseteyn Evvelâ fi şahni vechin şaniyâ fi'ş-şefeteyn		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	Beyitler Arapçadır.
29 <sup>b</sup>		Zamâne hüblarını şorma bana Y'aqûpdur anlar benüm yürecigim	Şol kadar nefret édüpdür tab'im 'Aqla gelmez yüzlerin göreceğim	Beyit	Kit'a	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Fe'ulun Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fe'ilün</i>	
29 <sup>b</sup>		Her ki diler düşmeninden intikâm almak tamâm Fažln andan artuğ êtsün oldur ana intikâm		Beyit	İlahi	<i>Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
29 <sup>b</sup>		Yok yere ni'metiñi halka şağın bezl étme Dünyede nâm ü nemek haqqını gözler yokdur	Meskenetle öziñi hake berâber kılsañ Kişiyi eylik ile yad édüp anar yokdur	Beyit	Kit'a	<i>Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fâ'ilün</i>	
30 <sup>a</sup>	Kâtibi	Ey gönca-fem her-dem gamıñ Yanımda yâr hem-demim	Vaşf-ı cemâliñde seniñ Zikriñ olur def'-i gamım	Beyit	İlahi	<i>Müstef'ilün/ Müstef'ilün</i>	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
30 <sup>a</sup>		Fâş étme gam-ı 'aşkı dilden berî dilber Divâne gönül söylemez oldı eleminden		Kit'a	İlahi	<i>Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün</i>	
30 <sup>a</sup>		Şol 'aşkı-ı divâne éder zevk ü şafâ kim Farğ étmeye dehrin elemiñ 'ıyş ü deminden		Beyit	İlahi	<i>Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün</i>	
30 <sup>b</sup>		Başta koçak derler begler paşalar Hey begzâdem paşalar	Gönlümün şehrinin tälân eyledi Hey 'ivâzım eyledi	Beyit	İlahi		
31 <sup>a</sup>	<b>Kabûli</b>	Dil alsa gördüğün demde dilarâda kemâl olsa Murâdın anlasa 'âlemde dildâr ehl-i hâl olsa	<b>Kabûli</b> mâh-rûlarda vişâle va'de olsa Dem-i vaşf-ı dilârâ her-dem ü her mâh vişâl olsa	Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün</i>	Mahlas divândan tespit edilmiştir.

31 <sup>a</sup>		Felekden fi'l-meşel taş inse yere Doğunmaz kimseye illâ fakîre		Kit'a	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Fe'ülün	
31 <sup>a</sup>		Her tîr-i belâ kavş-i kuza[h]dan ola nâzil Şahrâ-yı dil ehl-i şafâdır aña menzîl		Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	
31 <sup>a</sup>		Qaddim ki seniñ każâ-yı 'aşkında kemândır Âhimdir anıñ tîr-zen-i rişte-yi cândır	"Her tîr-i każâ kim erişür saña felekden Şabr eyle gönül bu da geçer devr-i zamandır"	Kit'a	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fe'ülün	
31 <sup>a</sup>		Dile zülfünden erişürse nesim Ki halîl oldı bu maķâma muķîm	Gel gönül ka'besin ziyâret kıl Ki olupdur maķâm-ı İbrâhîm	Kit'a	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	
31 <sup>b</sup>		Şevkle bin mirvaħa cunbân olup Vardı şafâ ħâbına ol gül-'izâr	Şanki Süleymânlik edüp dehrde Ķabzâ-yı ħükmünde idi rüzigâr	Kit'a	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
31 <sup>b</sup>		El-ĥased ey mirvaħa oldı mekanıñ dest-i yâr El vârince böyle el vâre kişiyê rüzigâr		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
31 <sup>b</sup>		Mirvaħayla êde gör âteş-i 'aşkı teskin Rüzigâr ile olursun giderek yâre yaķın		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fâ'ilün	
31 <sup>b</sup>		Bülbülüm ki yanırğa varsam dedim Dêdi n'ola bülbül işeñ ötedur		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
31 <sup>b</sup>		Ol şâh-ı ĥüsn eylesün cevriñi efvün 'Azline çıkar bir gün anıñ ĥaĥt-ı ĥümâyun		Beyit	İlahi		
31 <sup>b</sup>		Benim cânım benim cânıma kıyma Yüregim pâre pâre kıyma kıyma		Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
31 <sup>b</sup>		İlâhî derdime dermân eyle yâ Râb Refîķim her dem imân eyle yâ Râb		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Fe'ülün	Vezin hatası bulunmaktadır.
31 <sup>b</sup>		Beni yaķdı firâķ-ı 'arîz-ı yâr Ve kınâ Rabbenâ 'azâbe'n-nâr		Beyit	İlahi	Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilün	
31 <sup>b</sup>		Ey ĥâk bizi bir ĥoşça ört başdır Ölürüz diriliriz anıñ altında ħalmazız		Beyit	İlahi		
31 <sup>b</sup>	Remzî	Ölürüz içmeyince bir dem mey "Ve mine'l-mâ'î külle şey'in ĥayy"		Beyit	İlahi	Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
31 <sup>b</sup>	Hammâmzâde İsmâil Dede Efendi	'Âşık oldum bilmedim yâr özgelardan yâr imiş Allah Allah 'âşıķa böyle cefâlar var imiş		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
31 <sup>b</sup>		Eliñe âyine alup gün yüzüne baķma şaķın Sende âşüfte olursun şanma bencileyin		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	Vezin hataları bulunmaktadır.
31 <sup>b</sup>		"İstîķâmetde ħalem şevķde şem' olsa kişi Yine miķrâş-ı belâdan başını ħurtaramaz"		Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	

32 <sup>a</sup>		Meşeldür hüce-yi devr-i zamandan Kime kim eylik étseñ şaķın andan		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Fe'ülün	
32 <sup>a</sup>	Emrî	Çünkü gördüm minnet ister vërmege dünyā murād Aña minnet étmedim kırtuldum oldum nā-murād		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	Mahlas divāndan tespit edilmiştir.
32 <sup>a</sup>		Luţ édüben sen gelürseñ mürde cisme cân gelür Nāme yazup gönderürseñ bendeye 'unvān gelür		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>a</sup>		"Eñsesinden bilürüz haţtı gelen mahbûbı" 'Arif olan begim ardından oķur mektûbı		Beyit	İlahi	Fe'ilätün/ Fe'ilätün / Fe'ilätün / Fe'ilün	
32 <sup>a</sup>		Şabr ile aţlas olur dut yaprağı Yigidi ĥor gösterür don iprağı		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>a</sup>		Mi'mār-ı ezel balçığıma çünkü el urdı Şandım ki belâyile vefâyile yoğırdı	Ya ben ġamun anası idim indi bilmeden Yāĥüd beni anam ġam ile biyle ųoğırdı	Kıt'a	İlahi	Mef'ülü/ Mefā'ilü / Fe'ilätün / Fe'ülün	
32 <sup>a</sup>		Az yemek az uyumak az söylemek Kişiyi insan iken eyler melek		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>a</sup>		Çeşm-i 'aşıkdan akan bu kanlu yaş Kimseye ĥayr eylemez ġafil mebaş		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>a</sup>		Derd ü ĥālüm yazmışam almadadır Cân vërüp vaşlıĥ göñül almadadır		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>b</sup>		Dünyā gibi ne deñlü olursan da bî-vefā Dünyā kadar olur baña sen étدیğün cefā		Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Fa'ilätü/ Mefā'ilü / Fā'ilün	
32 <sup>b</sup>		"Ne kädirem ser-i küyüñ varup ziyāret édem" Ne fırsat oldu saña ĥālimi ĥikāyet édem		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Fe'ilätün/ Mefā'ilün/ Fe'ilün	
32 <sup>b</sup>		İşitdüm çağırur derd ile bir nāy Cihān bizden tehî kalsa gerek vāy		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün / Fe'ülün	
32 <sup>b</sup>		Olduğı-cün maĥabbet rāh-ı miĥnet Yazılır şekl-i miĥnetde maĥabbet		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Mefā'ilün/ Fe'ülün	
32 <sup>b</sup>		Dağlar yakdı sinemde dilber Her birisi birer fulüri deger		Beyit	İlahi		
32 <sup>b</sup>		Şanma kim sensiz ĥabibim tende cânüm anlanur Dostum oldu [tek] ĥayālîñ dilde miĥmān anlanur		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>b</sup>		Dāne dāne sa'y kılsañ dāne-yi erzen gibi Şavurur bād-ı ecel āĥir anı ĥirmen gibi		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>b</sup>		Dersin oķurken kıpar [nā]ġāĥ kitābın nāzdan Ezber eyler şive-yi bābın var ise açmazdan		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	
32 <sup>b</sup>		Dışlerîñ lü'lüye beñzer leblerîñ dürdāneye Şad ĥazārān aferîñ seni ųoğuran āneye		Beyit	İlahi	Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilätün/ Fā'ilün	



32 <sup>b</sup>		Mağsüdumuz ne kahve ne kahvehānedir Dīdār-ı yāri görmege ancak bahānedir		Beyit	İlahi	Mefā'ülü/ Fa'ilatü/ Mefā'ilü / Fā'ilün	
33 <sup>a</sup>		Varursañ ey kitābum vēr selāmı Daḥī dē luṭf edüp iş bu kelāmı	Eger gözden ırāğ olduksa ey yār Gönülde de ırāğ olmağ revāmı	Kıt'a	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Fe'ülün	
33 <sup>a</sup>	İsmetî	Nüvāzîş-i güli dehrün 'itāb-ı hārına degmez "Safā-yı cāmı bu bezmün ğam-ı ḥumārına degmez"	Hezār nāz ile 'uşşāka bir nigāhı o şuhur "Reh-i niyāzda yıllarca intizārına degmez"	Kıt'a	İlahi	Mefā'ilün/ Fe'ilātün/ Mefā'ilün/ / Fe'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
33 <sup>a</sup>	Fuzûlî	Geldi ol dem ki kılam cānımı cānā fidā Eylevem 'arz-ı maḥabbet kılam izhār-ı vefā		Beyit	İlahi	Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
33 <sup>a</sup>	Bākî	"Sevdüğüm kıdd-i büleğin gösterür Ḥüb olan elbetde kendin gösterür"	'Aşık oldum bir sipāhî-zādeye Ḥişm edüp baña levendin gösterür	Kıt'a	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
33 <sup>a</sup>		Şeb-i fūrkat geçüp érđi seḥer inşā'allah Ḥaste dil rüz-i vişāle érer inşā'allah	Luṭfuna muntazırız biz o ğānî Mevlānuñ Ḥazreti Ḥaḳka recāmız geçer inşā'allah	Kıt'a	İlahi	Fā'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fa'ilün	
33 <sup>a</sup>		Ey dirigā geçdi 'ömrüm fūrkat-i cānān ile Yā ilāhî n'eyleyeyin bunca belā hicrān ile he		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
33 <sup>b</sup>		Raḳıbe mā'il oldun bu dil-i şeydāyî n'eylersin Helāk étdün bizi ey āfet-i hercāyî n'eylersin	Nedür böyle çoğaltmağdan ğarağ 'aşıkların bilsem Kul edüp kendüğe şāhum bütün dünyāyî n'eylersin	Kıt'a	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
33 <sup>b</sup>	Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi	Ḳomayup ṭākatim feryāde nālān olmasun dērsün Gözüm yaşını olursın da giryān olmasun dērsün	Cefā ṭaşıyla mir'āt-ı dilüm şad-pāre eylersün Ne mümkindür yine ḥāṭır perişān olmasun dersin	Kıt'a	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
33 <sup>b</sup>		Ger ḥaṭā étdüm ise v'allāhî dostum bilmedim Gel günāhim baña bildür ben günāhim bilmedim		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
33 <sup>b</sup>	Hafız Paşa	Feyz-i nūr u ferî yine gülzārî ḥandān eyledi Her ṭaraf ruḥsārını güller nümāyān eyledi	Nağme perdāz olsa her dem bāğ-ı luṭfında n'ola <b>Hāfız</b> ı bülbül gibi luṭfın ḥoş elḥān eyledi	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
33 <sup>b</sup>		Şol kadar āh eyledim ki āh elimden āh éder Deldi bağrın āhum āhuñ āh anun-çün āh éder		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
34 <sup>a</sup>		Merḥamet kıll baña ey kanlı zālīm Girme ḳana nazlı dilber ben öldüm		Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
34 <sup>a</sup>		Bir tuḥfe mi var cān gibi cānāna münāsib La'l-i leb-i cānān gibi ya cānā münāsib	Cem'iyet-i ḥāṭır ḳomadı dilde ṭağıtdı Olmaz hele bu zülf-i perişān münāsib	Beyit	İlahi	Mefā'ülü/ Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
34 <sup>a</sup>		Yine dil-i āfet bir muğbeçe-yi yāre perest Çeşm-i maḥmūr leb-i la'l-i mey-ālūd-vārî mest	Ele bir cām alagörsen daḥī ḥoş kām ola gör Yürü bu deyr-i fenāda oluben mest-i elest	Beyit	İlahi	Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
34 <sup>a</sup>	Fuzûlî	Yéter ey felek bu cefā yétür men-i zāre serv-i revānımı Meh-i ṭal'atiyle münēvver ét dil ü dīde-yi nigerānımı	Zaḥm üzre ḥaṭṭ-ı sirışkümü defe'āt ile kalem-i müje Raḳam étdüğü-çün el oḳıyup bilür oldı rāz-ı nihānımı	Beyit	İlahi	Mütefa'ilün/ Mütefa'ilün/ Mütefa'ilün/ Mütefa'ilün	Mahlas dīvāndan tespit

							edilmiştir.
34 <sup>a</sup>		Göricek yâr mest-mendi bilür Çulunun ħâlini efendi bilür	Degme bâzûya bâz-ı dil konmaz Konicağ şâh-ı serv-i bülendi bilür	Beyit	İlahi	<i>Fe'îlâtün/ Fe'îlâtün/ Fe'îlün</i>	
34 <sup>a</sup> 34 <sup>b</sup>	Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi	Ėonceye ol neş'e kim çäk-ı girîbân êtdürür Bülbül-i şürîdeye feryâd-ı efgân êtdürür	"Dil hevâyi olmada esdikçe bâd-ı nev-bahâr" Bu havalar adema 'azm-i gülistân êtdürür	Beyit	İlahi	<i>Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
34 <sup>b</sup>		'Ömrünje ħadd ü 'aded olsa seniñ erzen gibi Şavurur bâd-ı şabâ anı ki ħırmen gibi		Beyit	İlahi	<i>Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlün</i>	
34 <sup>b</sup>	Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi	Dil mâ'il oldı sâ'idiniñ tâze dağına "Bülbül gibi diler ki kona gül budağına"	Açıldı êtdi bülbül-i şeydâya iltifât "Bilmem şabâ ne söyledi verdün ħulağına"	Beyit	İlahi	<i>Mef'ülü /Fa'îlatü/ Mefâ'ilü / Fâ'îlün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
34 <sup>b</sup>	Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi	Bu nice serv-i ħaddüm zülf-i müşkinin dirâz êtmîş Meger pâ-bûsına müştâk olan diller niyâz êtmîş	Cefâlar cevrler kim eylemişdi Ėaysa Leylâsı Benüm şüh-ı sitem-kârim işitse dër ki az êtmîş	Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
34 <sup>b</sup>		Ne âfet dil-rubâsın kim seniñ derdiñ beni aldı Baña cevr ü Cefâ ħılmağ efendim şaňa mı ħaldı	Deler 'aşıkların bağrını süzü gerçi kim nâyın Benim nâlim bugün meclisde nâyın bağrını deldi	Beyit	İlahi	<i>Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün</i>	
34 <sup>b</sup>	Veysi	Dil verelden âteş-i ruğsâre-yi cânâna ben Dağlar yakdım derün-ı sine-yi süzâne ben		Beyit	İlahi	<i>Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
34 <sup>b</sup>		Bu cihân ħalkı olupdur ma'ide erzen gibi Yoğ êder bâd-ı każâ bir gün anı ħırmen gibi		Beyit	İlahi	<i>Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlün</i>	
35 <sup>a</sup>		Lebiñi öpmede cânâ ne 'aceb lezzet var Bâ-Ėuşuş ince belin ħoçmada çok ħâlet var	Cünbüşün cânâ şafâ söyleşişin derde devâ Yalnız ħüsn degil sende begim ħikmet var	Beyit	İlahi	<i>Fâ'îlâtün/ Fe'îlâtün/ Fe'îlâtün/ Fa'lün</i>	
35 <sup>a</sup>		Allâhu ħasibuke kemâ ħalletni vahdî 'Addedü nücümu's-semâe deme'a 'ala ħaddî	Ve ente bedrun tedcâ yâ kâmile'l-Ėüsnâ ÂĖ mennü vâğ mennü yâ leyli yâ leyli li y'allah	Beyit	İlahi		Beyitler Arapçadır.
35 <sup>a</sup>	Nefî	Ağyâra nigâğ êtmedigin nâz şanurdum Çok luğf imiş ol 'âşığa ben az şanurdum	"ĖamzerĖ dili rüsvâ-yi cihân eyledi âğir" V'allâhi ben ol bi'llâhi ben ol âfeti hem-râz şanurdum	Beyit	İlahi	<i>Mef'ülü/ Mefâ'ilü / Mefâ'ilü / Fa'lün</i>	Mahlas dîvândan tespit edilmiştir.
35 <sup>a</sup>		Ger yâr tab'-ı ħişyetim hem-dem cânım hem-dem yârim vây V'ez 'ömr-i nasib-i ħişyetim hem-dem cânım hem-dem yârim		Beyit	İlahi		
35 <sup>b</sup>		Êtme istignâ ile şeydâ beni Bi-vefâ bu nâz u istignâ yêter	Derde şaldır vërmedin dermânımı Bi-vefâ bu nâz u istignâ yêter	Beyit	İlahi	<i>Fâ'îlâtün/ Fâ'îlâtün/ Fâ'îlün</i>	

35 <sup>b</sup>		Şabūhī vēr gelen bāda İçelim nev-bahār oldı	'Aziz başın için sağı İçelim nev-bahār oldı	Beyit	İlahi	8'li hece ölçüsü	
35 <sup>b</sup>		Olalı mest-i şarāb-ı leb-i dildār kadeh Dem-be-dem hāl-i derūnın eder izhār kadeh		Beyit	İlahi	Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
35 <sup>b</sup>		Yāre 'aşk inkār-ı müşkil gayriye ikrār güç Bir belā-keş n'eylesün ikrār güç inkār güç		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün// Fā'ilātün/ Fā'ilün	
36 <sup>a</sup>		"Ecel kaşşābinur kimse hālāş olmaz bıçağından Ne denlū pehlūvān olsa kapar anı kuşağından"		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
36 <sup>a</sup>		Édersin 'ıyş u 'işretler sürersin sāz ile sözi Teniñ topırağa girdikde görürsin ol zaman tozi		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
36 <sup>a</sup>		Söz içinde şarrāf ol ğıl söz öñince söyleme Sözi senden şormayınca kendüziñden söyleme	Kulagi iki yāratdı dili bir İki işit birden artuğ söyleme	Kıt'a	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün// Fā'ilātün/ Fā'ilün	
36 <sup>a</sup>		Kerem ehli eder dā'im keremler Keremle def' olur ulu elemeler		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Fe'ülün	
36 <sup>a</sup>		Sende var ise eger zevk ü mezāk Söyleyen kişiye bakma söze bak		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
36 <sup>a</sup>		İltifāt eylemez oldı şimdi bize ol peri Yeñi 'aşıkları var n'eylesün ol eskileri		Beyit	İlahi	Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
36 <sup>a</sup>		Ey ecel şabre meded yok mı ne bu 'acele Var raķibür evine bu gece anda gecele		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
36 <sup>a</sup>		La'l-i lebür şerbetinden vërmediñ ben şusıza Seniñ bağrıñ taşdır hāşā ki taşdan şu sıza		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün// Fā'ilātün/ Fā'ilün	
36 <sup>a</sup>		İlāhī rahmetiñ deryāsı vāfi Benim gibilere bir kaşre kāfi		Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
36 <sup>b</sup>		Ben seniñ pādīşāhim bende-yi fermāniñ olam Pāyimāl-i ser-i geysü-yi perişanıñ olam	Ne revādir bu ki sen ey şeh-i 'alişānum Baña zulm eylesesin çerçe çıka efgānım	Kıt'a	İlahi	Fā'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
36 <sup>b</sup>	Nāilī	"Yıkanlar hātır-ı nā-şādumı yā Rabb şād olsun Benim-çün nā-murād olsun diyenler ber-murād olsun"		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
36 <sup>b</sup>	Kara Fazlī	"Saña göz 'aşık u dil 'aşık [u] cān ile ten 'aşık Tenümde her kılum cānā olupdur cümleten 'aşık"		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.
36 <sup>b</sup>		Vefā dersen vefā bu resme olmaz Cefā dersen cefādan 'aşık olmaz		Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Fe'ülün	
36 <sup>b</sup>	Mihri Hatun	Bir dem o dilber cemālinden 'ırāğ olmağ da güç Bir nefes cānsız beden 'ālemdə sağ olmağ da güç		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün// Fā'ilātün/ Fā'ilün	Mahlas dīvāndan tespit edilmiştir.

36 <sup>b</sup>		Var mı bir ruhsâr kim haţţ-ı siyeh-fâm olmaya Devr içinde çankı gün gördiñ ki aĥşâm olmaya		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün// Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
36 <sup>b</sup>		Hıyali gündür görmedim ey mâh-ı tâbânım seni Hısrret oldı görmege bu cism-i 'uryânım seni	Hıste dil dâ'im arar ey derde dermânım seni Kulların görmek diler devletlü sultânım seni	Kıt'a	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün// Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
37 <sup>a</sup>	Necâtî Bey	"Cihânda âdem olan bî-gâm olmaz Anuñ-çün bî-gâm olan âdem olmaz"	<b>Necâtî</b> toĥrı geldi serv gibi İşigünge bir adım gitsem olmaz	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün / Fe'ülün	
37 <sup>a</sup>	Azîz Mahmûd Hüdâyî	'Acep bu şive vü nâza feraĥat yoĥ mı sultânım Cefâ vü çevre dâ'im hiç nihâyet yoĥ mı sultânım	Beni zulm ile öldürdün kıyâmet yoĥ mı sultânım Gedâyı bendeñe yoĥsa 'inâyet yoĥ mı sultânım	Kıt'a	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
37 <sup>a</sup>		Cihânda sen bü-yı serve hevâdâr olmasun kimse Ruĥuñ gülzârına bülbül gibi olmasun kimse	Kemend-i zülfünge câna giriftâr olmasun kimse Efendi hâşılı hercâyıye yâr olmasun kimse	Kıt'a	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
37 <sup>a</sup>		Nâgehân bir mâh gördüm bugün geymiş siyâh 'Aşık oldum cân u dilden eyledim derd ile âh		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün// Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
37 <sup>b</sup>		Bir yâr-i bî-vefâ gibi nevrüz-ı nev-bahâr 'Ahdine durmayup bize çekdirdi intizâr	Eski zamâneden ne çalupdur riyâşına Vaĥtinde olmasa nevrüz-ı nev-bahâr	Beyit	İlahi	Mef'ülü /Fa'ilatü/ Mefâ'ilü / Fâ'ilün	
37 <sup>b</sup>	Nef'î	"Ne tende cân ile sensiz ümid-i şîĥhat olur Ne cân bedende ĥam-ı firĥatınle râhat olur"	Dil ise gitti kesilmez hevâ-yı vaşlıñdan "Nasıĥat eyledimce beter melâmet olur"	Kıt'a	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün// Fe'ilâtün/ Fe'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
38 <sup>a</sup>	Nef'î	"Ėam cânıma kâr êtdi bilmem ne belâdır bu Dil derd ile âsüde ammâ ne şafâdır bu"	Feryâdı mu'essirdir her perdede 'uşşâkıñ Uymaz def ü ãnbûra bir özge hevâdır bu	Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Mefâ'ilün/ Mef'ülü/ Mefâ'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
38 <sup>a</sup>		Yâ rıĥa's-sebâ bellig selâmî yâ hû Aĥbir sâdâtî bi-şevķi'l-fu'âdi yâ hû	Allahu yanşure'l-hâdi Ey Aĥmed sâkine'l-vâdi	Beyit	İlahi		Beyitler Arapçadır.
38 <sup>b</sup>	Nef'î	Şüh olsa güzel ĥâyetle pür-nemek olsa Sevmem nemegi olmayanı ger melek olsa	Dilber çatı mümtâz u müselleme gerek ammâ Nef'i hele şüh olsa güzel pür-nemek olsa	Beyit	İlahi	Mef'ülü /Mefâ'ilü /Mefâ'ilü /Fe'ülün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
38 <sup>b</sup>	Fuzûlî	Bâĥa girdüm ser-i küyuñ görüp efgân êtdüm Gül görüp 'aşkıñ ile çâk-ı giribân êtdüm	Gonca-yi lâle dème dâĥ çarasın koparup Al vâlâya şarup sinede pinhân êtdüm	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fa'lün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
38 <sup>b</sup>		Ėarķ-ı baĥr-ı vişâl olsa ten-i 'uryânım Hıste-yi ĥançer-i hicr olsa ten-i 'uryânım	Ne cefâdan ne vefâdan müteselli cânım Hıste-yi 'aşķa 'ilâç olmaz imiş sultânım	Beyit	İlahi	Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fa'lün	
38 <sup>b</sup>		"Âh kim bir gül için ĥamzede ĥâr oldum Ėuşşadan bülbül-i şürîde-şifât zâr oldum"	"Yine sevâde-zede-yi zülf-i siyehkâr oldum Yine bir olmayacak derde giriftâr oldum"	Beyit	İlahi	Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilâtün / Fe'ilün	
38 <sup>b</sup>	Bâkî	"Etrâf-ı çemen-zârı yine âb dolandı Gül-zâra girüp her yana şalındı bulandı"		Beyit	İlahi	Mef'ülü /Mefâ'ilü /Mefâ'ilü /Fe'ülün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.

39 <sup>a</sup>		Atıldım oğ gibi âhîr meydâne Âh étmezsem hâsret meni öldürür	Görmedim bir sencileyin hercâyî Âh étmezsem hâsret meni öldürür	Beyit	İlahi	11'li hece ölçüsü	
39 <sup>a</sup>		Şarıлмаğı ser-i zülfün nigârâ şânedan gördük Yanup yakılmağı biz şem' ile pervânedan gördük	(...) ta ölünce biz ferâmûş étmeziz anı Luţflar keremler sâkiyâ peymânedan gördük	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
39 <sup>a</sup>		Tâ cihân cism pâdişâh cândır Cânî ol cismiñ âl-i 'Osmandır	Şahlar âsitânına bende Hânlar dergehinde der-bândır	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Fe'ilâtün / Mefâ'ilün / Fe'ilün	
39 <sup>a</sup>		Şehir içre yürütmez bizi yâriñ qahrı Terk édelim ol mâhiñ ucundan şehri		Beyit	Muam ma		
39 <sup>b</sup>		"Höş bu çemen-i dehrde sünbül gibi olmaz Sünbül ne kadar olsa o kâkül gibi olmaz"	Yok bencileyin la'liñe cân vèrmede mâhir 'Âşîk çok olur goncaya bülbül gibi olmaz	Beyit	İlahi	Mef'ülü /Mefâ'ilü /Mefâ'ilü /Fe'ülün	
39 <sup>b</sup>				Beyit	İlahi		Beyitler Farsçadır.
39 <sup>b</sup>		Tâbından irâğ ol büt-i hüd-kâm oldı Göz ağladı ol kadar ki bed-nâm oldı	Yâ Rab nice olur diñle benim ahvâlim Yüz miñnet ile bugün de ahşâm oldı	Beyit	İlahi	Mef'ülü /Mefâ'ilü /Mefâ'ilü /Fe'ülün	
39 <sup>b</sup>		"Göz göz oldı cism-i zârim navek-i dil-dârdan Cümleten çeşm oldum ammâ doymadım didardan"		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün// Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
39 <sup>b</sup>		Nazlım yâr bana hicrân geçer sensiz ey hâlim yaman geçer Gel bir dem 'işret édelim gel bir dem şöhbet édelim	Zâlim yâr rûzigâr geçer sensiz ey hâlim yaman geçer	Beyit	İlahi	16'lı hece ölçüsü	
39 <sup>b</sup>		"Üç otuzla bir otuz bir ad olur Bu mu'ammâyı bilen üstâd olur"		Beyit	İlahi		
40 <sup>a</sup>		Birâder saña bir zîbâ naşihat Hâzer ét yanına nâdân getürme	Kitâb olsun enişir hem celisir Şakin ehl-i hevâ yârân getürme	Kit'a	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün /Fe'ülün	
40 <sup>a</sup>		Aqar şu gibidir 'ömrür qararı Eser yeldir cüvânlık rûzigârı		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün /Fe'ülün	
40 <sup>a</sup>		Ne derlü pehlüvânı olsan cihânur 'Âkıbet iki taş olur nişânur		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün /Fe'ülün	Vezin hataları bulunmaktadır.
40 <sup>a</sup>		Budır 'adet budır qânün ezelden Alurlar büseyi her bir güzelden		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün /Fe'ülün	

40 <sup>a</sup>		Var ise akçeñ birâder dünyâda pek şakla pek Düşmana kalursa kalısun dostu muhtâç olma tek		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
40 <sup>a</sup>		Yâ ilâhî sen beni aç eyleme Aç edersenğ gam degil nâ-merde muhtâç eyleme		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
40 <sup>a</sup>		Ne denli karnım aç olsa toyâr bir iki lokmadan Velikin gözlerim toyamaz saña toyınca bakmadan		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
40 <sup>a</sup>		Yâ ilâhî sağ gözi sol göze muhtâç eyleme Öyünim bir hardal ise tek beni aç eyleme		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
40 <sup>a</sup>		Ezelden 'âdetidür kâ'inâtuñ Kesilmez ayağı bir sürçen atuñ		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	
40 <sup>b</sup>		N'ola dêrlerse saña dilber-i ra'nâdır bu Hele dêrler baña da 'aşık-ı şeydâdır bu		Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	
40 <sup>b</sup>		Saña dêrlerse lebûñ gönce-yi gülden terdür Şakın incinme begim haylice nâzûk berdür		Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	
40 <sup>b</sup>	Nev'î-zâde Atâyî	"Dil-berünğ gamzesi hûnî gözi mestâne gerek Kendi kız naqşı güzel cünbişi merdâne gerek"		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
40 <sup>b</sup>		 "bir câmesi gül-gün güzel 'Ömri efvün olası bir kâmeti mevzün güzel"		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
40 <sup>b</sup>		Leş-i dünyâdan el çekmege niyyet var  'âdem dêrler yakında 'azîmet var		Beyit	İlahi		
40 <sup>b</sup>		Qâdir olsam sînem üzre ulu hammâm eylesem Gelse güzeller şoyunsa ben temâşâ eylesem		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
40 <sup>b</sup>		"Eger yârim benimle yâr olursa Ne gam baña cihân ağıyâr olursa"		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Fe'ülün	
40 <sup>b</sup>	Bağdatlı Rûhî	"Senden ayruya düşerse dil ü cân kan olsun Bu cihân hûbları hep saña qurbân olsun"		Beyit	İlahi	Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.
40 <sup>b</sup>		Yeşiller geydügünçe tûti-yi güyâya benzersin Siyeh-püş olduğınca Ka'be-yi 'ulyâya benzersin	Kabâ-yı surh ile cânâ yeşil ferrâce geydikce Terâvet gülşeninde bir gül-i ra'nâya benzersin	Kıt'a	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	

41 <sup>a</sup>		“Ġayrı Leyli kũyına Mecnũn gibi yüz sũrmezem Sen gũzi āhũ dururken ğitmezem yābāna ben”		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	
41 <sup>a</sup>		Ķurbān olam serv-Ķaddĩn bustānda gũlzārĩmdır Ölũrũm ħāk-i payinde behĩšt-i rĩdvānĩmdır		Beyit	İlahi		
41 <sup>a</sup>		Ey rafĩkler yāre sũyleñ benim gũnāhim nedir Sen benim cānĩm efendim sevgilũ dildārĩmsĩn	Meger felek ğafil olmuş nāle vũ efgānĩmdan Sen benim cānĩm efendim sevgilũ dildārĩmsĩn	Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	
41 <sup>a</sup> 41 <sup>b</sup>		Bir oĶ urdi bu sĩneme perĩ-zāt Eglenmedi perrān geĶdi Ķanlı gez gũlũm Ķanlı gez	Ben ølende gel Ķabrĩmi Ķaz benim Ķor le ħānĩm Ķor le cānĩm sĩnem ũzre Ķanlı gez gũlũm Ķanlı gez	Beyit	İlahi		
41 <sup>b</sup>		Tengdir ğāyet ile o bũt-i řũĶĩn deheni Ķhande yol aĶmasa andan ĶıĶamazdı suĶanı		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fe’ilātũn/ Fe’ilātũn/ Fe’ilũn</i>	
41 <sup>b</sup>		Dũřdi yine deli gũñũl gũzlerĩnĩ ħayāline Ķĩm ne bilũr bu gũñlũmũñ fikri nedir ħayāli ne	Bu ne kemāl-i ħũsn olur şallu ‘ala cemāline Ay ile gũn sucũd eder Ķařlarĩnĩ ħilāline	Beyit	İlahi	14’lũ hece ølĶũsũ	
41 <sup>b</sup>		SāĶĩ bu gece bāde-yĩ ħamrāya doĶundi Øykũndi dil-i la’line řahbāya doĶundi	Gũñlũm gibi oldu o daĶĩ ħayli perĩřān Bād-ı seĶeri zũlf-i semen sāye doĶundi	Beyit	İlahi	<i>Mef’ũlũ /Mefā’ilũ /Mefā’ilũ /Fe’ũlũn</i>	
41 <sup>b</sup>		MurĶ-ı dili şayd eyledi bir gũzleri řahbāz Aldĩ meni ol Ķamzeleri mest-i mey-i nāz	Bir serv olamaz Ķāmet-i mevzũnuna hem-ser İnřāf ødicek bũyle gerek dilber-i mũmtāz	Beyit	İlahi	<i>Mef’ũlũ /Mefā’ilũ /Mefā’ilũ /Fe’ũlũn</i>	
41 <sup>b</sup>	Hamdullah Hamdĩ	Hũner ‘arz eylemek şimdi cihāna CevāĶĩr řaĶmaĶa benzer yabāna		Beyit	İlahi	<i>Mefā’ilũn /Mefā’ilũn /Fe’ũlũn</i>	Mahlas dĩvāndan tespit edilmiştir.
41 <sup>b</sup>		CānřĩĶāf-ı ‘āřĩĶ-ı bĩ-Ķāre şanma tĩridir Ķamze-yĩ ħunrĩzidir ne tĩri ne řemřĩridir		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	
42 <sup>a</sup>		Bitmez yũregim yareleri işler onĩlmaz şabr eyleyim Ķāre nedir bitmez iş olmaz	Peymāne-şifat ħasret-i lā’liñle dem-ā-dem Bir dem mi olur dĩdelerim Ķan ile şolmaz	Ķit’a	İlahi	<i>Mef’ũlũ /Mefā’ilũ /Mefā’ilũ /Fe’ũlũn</i>	
42 <sup>a</sup>		řulmiñi dāđ øtmege bir řāha şaldum ben seni Yũz yere şoyup ulu dergāha şaldum ben seni	Her seĶer vaĶtinde olan āha şaldum ben seni Var yũri ey bĩ-vefā Allaha şaldum ben seni	Ķit’a	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	
42 <sup>a</sup>		ĶanĶĩ dilber ‘āřĩĶa miĶnet hevāsĩn esdũrũr AĶĶe ol maĶribĩ ana kaĶĩtdan kesdũrũr		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	
42 <sup>a</sup>		Yā Rabbi murādim řaņa zāĶĩr mi degil Yā ħāzretĩñ ol virgũye Ķādir mi degil	Mānĩ’ mi var iĶřānĩña te’Ķĩr neden YoĶsa řaņa feryād mũ’eřřĩr mi degil	Ķit’a	İlahi	<i>Mef’ũlũ /Mefā’ilũ /Mefā’ilũ /Fe’ũlũn</i>	
42 <sup>a</sup>		Bir Ķul oĶlĩna burup şarma dødĩm řarıĶũñ N’ola baş ũzre dēmĩř iken yine bũrũdi şardı		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fe’ilātũn/ Fe’ilātũn/ Fa’ilũn</i>	Vezin hatası bulunmaktadır.
42 <sup>a</sup>		Bir gũzel ħammāma girmĩř gũsterir endāmĩnı Nũr-ı cennet eylemiş Sultān Selĩm ħammāmĩnı		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	
42 <sup>a</sup>		Benim sevdiĶimiñ ħũsnine yetişmez durur māl İsmĩniñ evveli hemze āĶĩrĩni dødũm dāl		Beyit	İlahi	<i>Mefā’ilũn / Mefā’ilũn / Mefā’ilũn /Fe’ũlũn</i>	
42 <sup>b</sup>		Gũzlerĩñ ‘aynı belādir Ķařlarĩñ yaĶdı beni şabre řāĶatĩm Ķalmadı øpesim geldi seni		Beyit	İlahi	<i>Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilātũn/ Fā’ilũn</i>	Vezin hatası bulunmaktadır.

42 <sup>b</sup>		Yâ Rab ne günâh êtdim miñnet bana yâr oldı Ġurbetde fenâ dünyâ hep başıma dâr oldı		Beyit	İlahi	Mef'ülü /Mefâ'ilün / Mef'ülü /Mefâ'ilün	
42 <sup>b</sup>		Ey felek yârim gibi bir bî-vefâ gördün mi hiç Yâ benüm gibi belâ-keş mübtelâ gördün mi hiç	Bunca yıldır seyr êdersin bu cihâni se-te-ser Böyle bir serkeş dilârâ dil-rubâ gördün mi hiç	Kit'a	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
42 <sup>b</sup>		Budur kış günlerinin nev-bahârı Münâsib yâr ile âteş kenârı		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün /Fe'ülün	
42 <sup>b</sup>		"Eger dünyâ baña bâkı kalaydı Felekden intikâm almak kolaydı"		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün /Fe'ülün	
42 <sup>b</sup>		Güzeller 'âşıkâ çok iş êderler Şoyarlar 'âkıbet dervîş êderler		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün /Fe'ülün	
42 <sup>b</sup>		Gönlüm ârâm eylemez 'âlemde vaşl-ı yârsız Bülbül-i şeydâ nice râhat olur gül-zârsız		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
42 <sup>b</sup>		Kevşer-i 'âşıkî şeh-i 'âlem-penâhıdır göñül Bir velâyetdür mañabbet bād-ı şâhîdür göñül		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
42 <sup>b</sup>		Gêçmek içün seyl-i eşkümden hayâlüm 'askeri İki gözlü bir direkli köprüdür kaçum benüm		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
43 <sup>a</sup>		Bildüğün bilmedüğün şağsa muğârîn olma Hemnişini kişiniñ söyle bil ey akbeli nâs	Ma'rîfet tâlibi olmazsa şehâ ehli gerek Bu iki olmayacak bâri gerek kaçdr-şinâs	Kit'a	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilün	
43 <sup>a</sup>		Sendedir sende göñül gerçi ki dilber çokdur Hiç benim senden gayrıya göñlüm yokdur		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fe'ilâtün/ Fa'lün	Vezin hatası bulunmaktadır.
43 <sup>a</sup>		Ġurbet içre ğamdan özge hem-demim kimdir benim Bu gözüm yaşı var ancak ol dağî nemdir benim		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
43 <sup>a</sup>		Dilâ bir şîr-i 'âşıkım pişe-yi miñnet yatağımdır Ġam u ğuşşa beni bekler iki çara kulağımdır		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün / Mefâ'ilün	
43 <sup>a</sup>	Kâtibi	Bihâmdi'llah êrişdi dil yine nevrüz-ı sultâna Çemen baş kaldırıp yerden du'âlar êtdi Sübhâna	Nice medğ eylesün medğ-i bahârı <b>Kâtibi</b> dilden Vucudi hâstedir zahmı êrişdi hâdd-i pâyâna	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	
43 <sup>a</sup>		Çerhe baş egmez şu ki gün yüzli bir cânânı var Sînesinde şubh olunca bir meh-i tâbânı var		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
43 <sup>b</sup>		Mecâlim kalmadı cevri ü cefâyâ Kerem eyle beni irgür vefâyâ		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ /Fe'ülün	
43 <sup>b</sup>		İzhâr-ı fi'l êtmek revâdir Velâkin kendüsin ögmek hâtedir		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ /Fe'ülün	Vezin hatası bulunmaktadır.
43 <sup>b</sup>		Murâdim budur râbbü's-semâdan Beni ayurmasun ol Muştafâdan		Beyit	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ /Fe'ülün	Vezin hatası bulunmaktadır.
43 <sup>b</sup>		Tâlib olmasam bulam mı sen büt-i ra'nâyı ben Bu meşeldir tañrısın bulur nigârâ isteyen		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	



43 <sup>b</sup>		Kerem bāğında bitmiştir bu elma Alup nādāna vērirsen hiç alma		Beyit	İlahi	Mefā'ilün / Mefā'ilün/ /Fe'ülün	
43 <sup>b</sup>		Ey dirîğā 'aşık oldum kaşı gözi karaya İki gönül bir olıcağ kimse girmez araya		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
43 <sup>b</sup>		Bir sencileyin āfet-i devrān ele girmez Bir bencileyin vāli u hayrān ele girmez	Bir sencileyin dünyede sultān ele girmez Bir bencileyin derd ile giryān ele girmez	Kit'a	İlahi	Mef'ülü /Mefā'ilü / Mefā'ilü / Fe'ülün	
43 <sup>b</sup>		Bezm-i mey eylemiş dün gece sultānlarla Nice sultānlarla bī-serv-i samanlarla	Mey ü maḥbūba beni tövbelidir dەرler imiş Yā Rabbi nice edelüm bu quru bühtānlarla	Kit'a	İlahi	Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilātün/ Fe'ilün	
43 <sup>b</sup>		Åh kim bir derde düşdüm derdimiñ dermāni yoğ Bir efendi gönülüm aldı dini var imanı yoğ		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
44 <sup>a</sup>		Cānā dēme vaşlıma ەرmek muhāldir Kim bilür Ḥağ müyesser ēde ihtimāldir	Mağrūr olma mañsıb-ı ḥüsne benim begim Bāki degildir elde bir dest-māldir	Kit'a	İlahi		
44 <sup>a</sup>	Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi	Rast geldim yāre bir serv-i dil-ārādur gider Pāyine 'uşşāk düşmüş bir temāşādur gider	İltifāt ętmez yolunda ser vēren 'aşıklara Anlar ağlar ol güler bir özge ğavğādur gider	Kit'a	İlahi		Birinci beyit Şeyhu'l-İslam Yahya Efendi divanından tespit edilmiş olup ikinci beyite rastanmamıştır. ; Mahlas divāndan tespit edilmiştir.
44 <sup>a</sup>		Maḥşer gününde ger görem ol serv-kāmeti Ger hem anda görünmese gel gör kıyāmeti		Beyit	İlahi	Mef'ülü/ Fa'ilatü/ Mefā'ilü / Fā'ilün	
44 <sup>a</sup>	Ebû Saïd Efendi	Ḥazreti Mevlā livā-yı dini mañşür eyleye Dā'ima Sultān Muḥammed Ḥānı mesrūr eyleye	Dāver-i devre du'a ile <b>Sa'idā</b> sen hemān Umarız devrinde 'ālem şād olup sūr eyleye	Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
44 <sup>a</sup>		Ger atılsa każādan tır-i tağdır Siper olmaz eger hiç re'y-i tedbır		Beyit	İlahi	Mefā'ilün / Mefā'ilün/ /Fe'ülün	
44 <sup>b</sup>	Ebû Saïd Efendi	Ḳudüm-i nev-bahār ile güzellendi yine 'ālem Şafā-yı ḥāṭır ile diller oldu gül gibi ḥurrem	<b>Sa'idā</b> Ḥazret-i Sultān Muḥammed Ḥānı gör dā'im Revādir bülbül-i dil her-dem olmağ ol güle hem-dem	Beyit	İlahi	Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün/ Mefā'ilün	
44 <sup>b</sup>		Eger yüz biñ yağarsa başıma taş Eşigünj Ka'besinden ayırmam baş	Ḥağkır dergāhına yüz yere urunca Süleymāndan alır ḥağkırın qarınca	Kit'a	İlahi	Mefā'ilün / Mefā'ilün/ /Fe'ülün	
44 <sup>b</sup>		Budur devr-i zamāniñ ittifākı Kı olur her vişāliñ bir firākı	Anın-çün éderler dehre vidā't Kı degmez iftirākı içtimā't	Kit'a	İlahi	Mefā'ilün / Mefā'ilün/ /Fe'ülün	
44 <sup>b</sup>		Kaldırır gāh indirir dilber niğābın nāzdan Ḥüsniñi seyr ętdirür ya'ni bize açmazdan		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	
44 <sup>b</sup>		Nergis üzre çeküben ṭarf-ı külāhını nāzdan Küşe-yi çeşm ile bağıdı ḥālime açmazdan		Beyit	İlahi	Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilātün/ Fā'ilün	

44 <sup>b</sup>		Değirmen gibidir şu üzere 'âlem İki taş arasına düştü dâne	İçinde dâne kendimdir âdem Öğütdü yıl u ay devr-i zamâne	Kıt'a	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün/ /Fe'ülün	
45 <sup>a</sup>				Beyit	İlahi		
45 <sup>a</sup>		Hayf gülzâr-ı vişâliñ nev-bahârın görmedik Şağ-sâr-ı ârizünüñ berg ü bârın görmedik	Nağd-i şarrâfî maħabbetdir gürûh-ı bî-dilân Sikke dârân-ı ğamıñ biz kim ayârın görmedik	Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
45 <sup>a</sup>		Rub'-ı meskûn heft kişver pâdişâhıñ bendesi Ölmeden yegdir baña sen servi-ğadd efkendes		Beyit	İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
45 <sup>b</sup>	İbrahim Ümmî Sinan	Gelmişem vahdet êlinden 'aşk ile cihâne ben İçmişem câm-ı ezelden olmuşam mestâne ben Rabbena vağfir lena zunûbenâ verħam lenâ	Ey <b>Sinânî</b> 'aşk mağâmı bes rızâ-yı Hağğ dürür Pâdişahım hizmetinçe durmuşam divâne ben Rabbena vağfir lena zunûbenâ verħam lenâ		İlahi	Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilâtün/ Fâ'ilün	
46 <sup>a</sup>		Düşmüş dibâ ser-â-ser Çün kurulmuş ol taht-ı zer Sultân-ı 'aşka açdı per Tuyûr ürker yaşağından	'Alemler açdılar sırlar Gögsi kösler gibi gürler Bulut mişli müşammâ gör Korur şemsi yañağından	Dörtlük	İlahi	Mefâ'ilün / Mefâ'ilün	
46 <sup>a</sup>	Muradî	Cemâlün bağına 'arz êt [Éde] ta na'ra bülbüler	Dil uzatma leb-i yâre Şakin êller seni diller	Beyit	İlahi	Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün/ Mefâ'ilün	Mahlas divândan tespit edilmiştir.

Kırıkkale Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi Dergisi

# kalemname

Kırıkkale University The Journal of Faculty of Islamic Sciences